



Kulturbro / Kulturbrücke støttede projekter

Inama

Projektpartnerne UC Syddanmark og IQSH Eule ønsker at bidrage til at videreudvikle de personlige kontakter, der er opbygget mellem fagpersoner, der arbejder med at fremme natur- og matematikfagene. Lærere og efteruddannelsesmedarbejdere fra begge sider af grænsen skal under et to-dages seminar udveksle erfaringer og gennem workshops vil blive præsenteret for forskellige innovative læringsforløb.

Udvalget fremhævede, at projektet kan føre til øget kvalitet i undervisningen og til mange fremtidige samarbejdsprojekter over grænsen.

Der er bevilliget 13.330 DKK / 1.790 € til projektet.

Mobi-Cup

Aabenraa handicap idrætsforening og Health-Media e.V. planlægger et projekt, der skal bringe mennesker med forskellige baggrunde, interesser og med og uden handicaps sammen. Arrangementet skal vise bl.a. vise, hvor varieret tilbuddet af handicapsportsgrene er, men der lægges i særlig grad vægt på at hygge sig sammen på tværs af idrætsgrene og grænsen.

I deres vurdering af ansøgningen hæftede udvalget sig ved, at inspirationen til den foreliggende ansøgning kommer fra samarbejdet omkring et el-hockey projekt, der har modtaget støtte gennem Kulturbro-Kulturbrücke. Derudover lagde udvalget vægt på, at projektet kan bidrage til større åbenhed omkring de muligheder for at dyrke sport, som fysisk handicappede har.

Kulturbro / Kulturbrücke geförderte Projekte

Inama

Die Projektpartner UC Syddanmark und IQSH Eule möchten, die persönlichen Kontakte, die entstanden sind zwischen Personen, die die naturwissenschaftlichen und mathematischen Fächer fördern, weiterentwickeln. Die Lehrer und Fortbildungsmitarbeiter von beiden Seiten der Grenze nehmen an einem 2 Tage Seminar teil, um Erfahrungen auszutauschen und in Workshops verschiedene innovative Lehrmethoden kennenzulernen.

Die Fachgruppe betont, dass das Projekt zu einer Qualitätssteigerung im Unterricht und zu vielen künftigen grenzüberschreitenden Kooperationsprojekten führen kann.

Es wurden 13.330 DKK / 1.790 € bewilligt.

Mobi-Cup

Aabenraa handicap idrætsforening og Health-Media e.V. planen ein Projekt, das Menschen mit verschiedenen Interessen mit und ohne Behinderung zusammenbringen sollen. Die Veranstaltung soll u.a. zeigen, wie variationsreich das Angebot an Behindertensport ist, aber es wird besonders darauf Wert gelegt, Spaß zu haben über die Grenze hinweg.

Bei der Bewertung des Antrages stellte der Ausschuss fest, dass die Zusammenarbeit über ein Elektro-Rollstuhl-Hockey-Projekt, das über Kulturbro-Kulturbrücke unterstützt wurde, dem vorliegenden Antrag als Inspiration gedient hat. Darüber hinaus legte der Ausschuss Wert darauf, dass das Projekt zu größerer Offenheit bezüglich der Möglichkeiten körperlich Behinderter beitragen kann, Sport zu treiben.



Der er bevilliget 24.585 DKK / 3.300 € til projektet

TRäume für regionale Partnerschaften

Projektpartnerne "Billedkunstnernes forbund", "Bundesverband Bildender Künstler", "Landesverband Schleswig-Holstein" m.fl. ønsker at opbygge et samarbejde mellem regionens kunstnerforbund med henblik på at kunne motivere medlemmerne til mere grænseoverskridende samarbejde.

Der er planlagt et to-dages symposium, hvor fokusområderne bl.a. vil være pleje af den fælles kulturelle og kunstneriske arv samt omsætning af nutidens strømninger inden for kultur og kunst. Efter symposiet vil der være markedsføringsarbejde for at gøre andre interesserede i de planlagte projekter.

Udvalget er af den mening at samarbejdet kan give gode synergieffekter og ser beløbet som rimeligt.

Der er bevilliget 8940 DKK / 1.200 € til projektet.

Skatten

Det lille teater Gråsten og Theaterschule Flensburg planlægger at opføre et teaterstykke sammen. Projektet stiler desuden mod at få etableret et blivende samarbejde mellem de to projektpartnere til fordel for alle medvirkende og publikum. De to projektpartnere vil opføre Kaj Nissens stykke SKATTEN. Stykket er tænkt og opføres tosproget.

Udvalget ser projektet overordentligt positivt. Der er tale om et nyt samarbejde og et innovativt teaterkoncept. Især ses der positivt på at markedsføre projektet til skoler.

Es wurden 24.585 DKK / 3.300 € bewilligt.

TRäume für regionale Partnerschaften

Die Projektpartner „Billedkunstnernes Forbund“, „Bundesverband Bildender Künstler“, „Landesverband Schleswig-Holstein“ u.a. möchten eine Zusammenarbeit zwischen den Künstlerverbänden der Region aufbauen. Ziel ist es, ihre Mitglieder zu vermehrter grenzüberschreitender Zusammenarbeit zu motivieren.

Ein zweitägiges Symposium, dessen Schwerpunkt u.a. auf der Pflege des kulturellen und künstlerischen Erbes, sowie auf der Umsetzung derzeitiger Strömungen innerhalb von Kunst und Kultur liegen wird, ist geplant. Nach der Veranstaltung soll das Interesse Anderer an dem geplanten Projekt durch Marketingmaßnahmen geweckt werden.

Der Ausschuss ist der Meinung, dass diese Zusammenarbeit positive Synergieeffekte auslösen kann und sieht den Betrag als angemessen an.

Es wurden 8940 DKK / 1.200 € bewilligt.

Skatten

Das „Lille teater Gråsten“ und die „Theaterschule Flensburg“ planen ein Theaterstück gemeinsam aufzuführen. Das Ziel des Projektes ist es eine bleibende Zusammenarbeit zwischen den beiden Partnern zu etablieren, welche sich vorteilhaft für beide Seiten und natürlich das Publikum auswirken wird. Das zweisprachige Stück SKATTEN von Kaj Nissen soll aufgeführt werden.

Der Ausschuss bewertet dieses Projekt überaus positiv. Diese neue Zusammenarbeit ermöglicht ein neuartiges und innovatives Konzept für die Theater in der Region. Als besonders positiv wird der Plan erachtet, das



Der er bevilliget 30.000 DKK / 4.026 € til projektet.

Tønder Session

Projektpartnerne Rene Rasmussen og Dennis Werner planlægget et projekt der skal skabe en tradition for, at der regelmæssigt finder sessions sted i Tønder også uden for festivalsæsonen. Planlagt er tre sessions i tidsrummet oktober til marts.

Udvalget synes, at der er tale om et godt projektinitiativ, der kan medvirke til udvikle lokale musikeres talent.

Der er bevilliget 24.900 DKK / 3.342 € til projekt

Sportskongres

DGI Sønderjylland, Sportverband Flensburg, Kreissportverband Schleswig-Flensburg, Kreissportverband Nordfriesland, Danmarks Idrætsforbund, Dansk Firmaidrætsforbund planlægger en sportskongres, som har til formål at intensivere det grænseoverskridende samarbejde på foreningsniveau. Målgruppen er de personer, der fungerer som multiplikatorer ude i de enkelte foreninger. Sportkongressen har til formål at skabe netværk, introducere nye sportarter og træningsmetoder med fokus på sundhedsfremmende aktiviteter. Forhåbningen er, at den dansk-tyske sportskongres bliver en årligt tilbagevendende begivenhed, hvor danske og tyske deltagere kan inspirere hinanden og udveksle ideer til dansk-tyske projekter.

Udvalget synes at der er tale om et godt projekt med rimelige omkostninger men mener, at det er vigtigt at fremhæve de netværksdannende aspekter samt erfaringer fra allerede gennemførte

Projekt an Schulen bekannt zu machen.

Es wurden 30.000 DKK / 4.026 € bewilligt

Tønder Session

Rene Rasmussen und Dennis Werner planen ein Projekt, welches die Tradition, wonach in Tønder regelmäßig Sessions stattfinden – selbst außerhalb der Festivalsaison, weiter ausbauen soll. Geplant sind drei Sessions im Zeitraum Oktober bis März.

Der Ausschuss ist der Ansicht, dass es sich um eine gute Projektinitiative handelt, die lokale Talente fördern kann.

Es wurden 24.900 DKK / 3.342 € bewilligt.

Sportskongress

DGI Sønderjylland, Sportverband Flensburg, Kreissportverband Schleswig-Flensburg, Kreissportverband Nordfriesland, Danmarks Idrætsforbund und Dansk Firmaidrætsforbund planen einen Sportkongress, dessen Ziel es ist, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit auf Vereinsebene zu intensivieren. Zielgruppe sind die Personen, die in den einzelnen Vereinen als Multiplikatoren fungieren. Der Sportkongress hat das Ziel, ein Netzwerk zu schaffen und mit dem Fokus auf gesundheitsfördernden Aktivitäten neue Sportarten und Trainingsmethoden einzuführen. Gehofft wird, dass der dänisch-deutsche Sportkongress zu einer jährlich wiederkehrenden Begebenheit wird, bei der sich dänische und deutsche Teilnehmer gegenseitig inspirieren und Ideen für dänisch-deutsche Projekte austauschen können.

Der Ausschuss ist der Auffassung, dass es sich um ein gutes Projekt mit angemessenen Kosten handelt, meint aber auch, dass es wichtig ist, die Netzerkbildenden Aspekte hervorzuheben sowie Erfahrungen aus bereits



projekter.

Der er bevilliget 27.193 DKK / 3.650 € til projektet.

Fodbold uden grænser

Tønder Kommune og Kreis Nordfriesland har længe ønsket et udbygget samarbejde på skoleområdet. Det foreliggende projekt er et pilotprojekt, der skal skabe netværk og give danske og tyske børn og lærere positive erfaringer med samarbejde over grænsen.

Projektet tager udgangspunkt i et årligt fodboldstævne for elever i Tønder Kommune. Projektparterne Kreis Nordfriesland og Tønder Kommune vil som pilotprojekt invitere 4 tyske skoler til at deltage i stævnet. Der arrangeres forskellige aktiviteter for at ryste de danske og tyske børn sammen. Efter pilotprojektet skal en dansk-tysk projektgruppe evaluere og planlægge fremtidige projekter. Der udarbejdes undervisningsmateriale om dansk-tysk kultur som del af projektet.

Udvalget synes godt om projektet, selvom det innovative aspekt primært ligger i den nye samarbejdsstruktur. Der er bevilliget 28.000 DKK / 3.758 € til projektet.

Børnetræf på tværs af grænser

Tønder Kommune børn- og skoleforvaltningen, Amt Südtondern og 3 danske og 3 tyske børnehaver fra vestkysten planlægger et projekt, der har til formål at skabe et øget samarbejde mellem børnehaver på vestkysten. Med udgangspunkt i traditioner omkring højtiderne skal danske og tyske børnehaver besøge hinanden og lære om hinandens kultur. Børnehaverne bestemmer selv indholdet i de enkelte besøg, men der vil blive lagt stor vægt på, at børnene er aktive sammen med hinanden. Som opstart på

durchgeführten Projekten einzubringen.

Das Projekt erhält eine Förderung in Höhe von 27.193 DKK / 3.650 €

Fußball ohne Grenzen

Tønder Kommune und der Kreis Nordfriesland wünschen sich schon lange eine erweiterte Zusammenarbeit im Schulbereich. Das vorliegende Projekt ist ein Pilotprojekt, das Netzwerke schaffen soll, und Schülern und Lehrern positive Erfahrungen mit der Zusammenarbeit über die Grenze hinweg bereiten soll.

Das Projekt nimmt seinen Ausgangspunkt bei einem jährlichen Treffen der Fußballer für Schüler in Tønder. Die Projektpartner Kreis Nordfriesland und Tønder Kommune wollen als Pilotprojekt 4 deutsche Schulen einladen, an dem Treffen teilzunehmen. Man arrangiert verschiedene Aktivitäten, um die deutschen und dänischen Kinder aufzurütteln. Nach dem Pilotprojekt soll eine dänisch-deutsche Projektgruppe evaluieren und zukünftige Projekte planen. Es werden Unterrichtsmaterialien über die dänisch-deutsche Kultur als Teil dieses Projektes ausgearbeitet.

Der Ausschuss meint, dass es sich um ein gutes Projekt handelt, obwohl der innovative Aspekt primär in der neuen Struktur der Zusammenarbeit liegt. Das Projekt erhält eine Förderung in Höhe von 28.000 DKK / 3.758 €

Kindertreff über die Grenze

Tønder Kommune børn- og skoleforvaltningen (Schul- und Kindergartenverwaltung der Kommune Tønder), das Amt Südtondern und 3 dänische und 3 deutsche Kindergärten von der Westküste planen ein Projekt, das zum Ziel hat, eine verbesserte Zusammenarbeit der Kindergärten an der Westküste zu schaffen. Mit dem Ausgangspunkt Traditionen in Bezug auf Feiertage, sollen sich deutsche und dänische Kindergärten gegenseitig besuchen und etwas über die jeweilige Kultur lernen. Die Kindergärten



projektet inviteres de deltagende pædagoger til netværksmøde.

Udvalget synes, at der er tale om et godt initiativ til at skabe samarbejde på børnehaverområdet. Især ser udvalget positivt på at forskelle og ligheder i højtidernes traditioner belyses.

Der er bevilliget 31.500 DKK / 4.228 € til projektet

JuLeiCa Maritim

Projektpartnerne Fördereverein Freundeskreis Knivsberg, DJO-SH og Strandskaderne planlægger et projekt, der har til formål at uddanne unge ledere i maritim oplevelsespædagogik. Projektet har tre faser: metodik og didaktik, planlægning af en maritim ferietur, gennemførelse af en maritim uddannelsestur. Projektet er planlagt som indledning til et langfristet grænseoverskridende samarbejde mellem partnerne ligesom det skal give deltagerne mod på selv at planlægge og gennemføre grænseoverskridende projekter.

Udvalget synes, at der er tale om et spændende projekt, hvor de uddannede ungedere kan fungere som multiplikatorer i deres egne foreninger. Der er bevilliget 52.150 DKK / 7.000 € til projektet

Energi ved vand

Projektpartnerne Deutsches Gymnasium für Nordschleswig og Duborg-Skolen planlægger at skabe et langsigtet samarbejde og en gensidig erfaringsudveksling mellem de to gymnasier.

bestimmen selbst die Inhalte der einzelnen Besuche, aber es wird großes Gewicht darauf gelegt, dass die Kinder aktiv beisammen sind. Als Startpunkt werden die teilnehmenden Pädagogen zu einem Netzwerktreffen eingeladen.

Der Ausschuss meint, dass es sich um eine gute Initiative handelt, um eine Zusammenarbeit im Bereich der Kindergärten zu schaffen. Insbesondere sieht es der Ausschuss als positiv an, dass Unterschiede und Übereinstimmungen in den Feiertagstraditionen betrachtet werden sollen.

Das Projekt erhält eine Förderung in Höhe von 31.500 DKK / 4.228 €

JuLeiCa Maritim

Die Projektpartner Fördereverein Freundeskreis Knivsberg, DJO-SH und Strandskaderne planen ein Projekt, das zum Ziel hat, junge Anleiter in maritimer Erlebnispädagogik auszubilden. Das Projekt hat drei Phasen: Methodik und Didaktik, Planung einer maritimen Ferientour, Durchführung einer maritimen Ausbildungstour. Das Projekt ist geplant als Einführung einer langfristigen grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zwischen den Partnern und soll gleichzeitig den Partnern Mut machen, selbst grenzüberschreitende Projekte zu planen und durchzuführen.

Der Ausschuss denkt, dass dies ein spannendes Projekt ist, wo die neu ausgebildeten Anleiter als Multiplikatoren in ihren eigenen Vereinen tätig werden können. Das Projekt erhält eine Förderung in Höhe von 52.150 DKK / 7.000 €

Energie am Wasser

Die Projektpartner Deutsches Gymnasium für Nordschleswig und Duborg-Skolen planen, eine langfristige Zusammenarbeit zu schaffen und einen gegenseitigen Erfahrungsaustausch zwischen den beiden Gymnasien zu etablieren.



På baggrund af gymnasireformer i begge lande med fokus på metodelæring ønsker de to mindretalsgymnasier at gennemføre et samarbejdsprojekt for to gymnasieklasser vedr. kraftværkers miljøpåvirkning og de politiske/økonomiske/energimæssige overvejelser, der ligger bag et kraftværks placering.

Udvalget synes at der er tale om et spændende projekt, med et interessant perspektiv. Der er bevilliget 12.963 DKK / 1.740 € til projektet.

Kroen ved Vidåen

Projektpartnerne BDN, Friisk Foriinning og SSF Sydtønder Amt planlægger et projekt, der skal sætte fokus på livet ved Regionens vestkyst. Projektet består af en række hørespil. De i alt ca. 40 afsnit, der produceres med amatørskuespillere, skal sætte fokus på fællestræk i kultur og mentalitet. Det færdige produkt vil blive sendt i flere lokalradioer.

Udvalget syntes godt om projektet, der har en ny og kreativ projektidee. Omkostningerne ses som yderst rimelige. Det anses ligeledes for at være positivt, at projektet sætter fokus på grænseegnens forskellige sprog.

Der er bevilliget 26.820 DKK / 3.600 € til projektet.

At score med hinanden

Projektpartnerne Kunstnerhuset i Skærbæk og Projekt Kunstpunkte planlægger at samle to netværk af kunstnere langs vadehavet i et fælles projekt. Der laves dels en udstilling der er åben for publikum og dels et

Vor dem Hintergrund der Gymnasialreformen in beiden Ländern mit dem Fokus auf Methodenlernen wünschen die beiden Minderheitsgymnasien, ein gemeinsames Projekt für zwei Gymnasienklassen durchzuführen, dass sich mit Umwelteinwirkungen eines Kraftwerkes befasst und mit den politischen/ökonomischen/energiemäßigen Überlegungen, die hinter der Platzierung eines Kraftwerkes stehen.

Der Ausschuss meint, dass es sich um ein spannendes Projekt, mit einer interessanten Perspektive handelt. Das Projekt erhält eine Förderung in Höhe von 12.963 DKK / 1.740 €.

Der Krug an der Wiedau

Die Projektpartner BDN, Friisk Foriinning und SSF Sydtønder Amt planen ein Projekt, das den Fokus auf das Leben an der Westküste der Region setzen soll. Das Projekt besteht aus einer Reihe von Hörspielen. Die insgesamt ca. 40 Abschnitte, die mit Amateurschauspielern produziert werden, sollen den Fokus auf gemeinsame Züge in der Kultur und Mentalität setzen. Das fertige Projekt wird von mehreren lokalen Radiosendern gesendet werden.

Der Ausschuss meint, dass es sich um ein gutes Projekt handelt, mit einer neuen und kreativen Projektidee. Die Kosten werden als äußerst angemessen angesehen. Ebenso wird es als sehr positiv angesehen, dass das Projekt den Fokus auf die verschiedenen Sprachen des Grenzgebietes setzt.

Das Projekt erhält eine Förderung in Höhe von 26.820 DKK / 3.600 €

Miteinander Punkten

Die Projektpartner Kunstnerhuset in Skærbæk und Projekt Kunstpunkte planen, zwei Netzwerke von Künstlern entlang des Wattenmeeres in einem gemeinsamen Projekt zusammenzuführen. Geplant sind sowohl eine



foredrag/inspirationsmøde der er for de deltagende kunstnere.

Udvalget synes godt om projektet, der med sit fokus på at danne grænseoverskridende netværk lever op til Kulturbro-Kulturbrückes målsætning.

Der er bevilliget 30.000 DKK / 4.027 € til projektet.

Katten Knurr

Sønderjysk Figurteater und Pole Poppenspäler Förderkreis e.V. planlægger at lave en professionel grænseoverskridende, tosproget teaterforestilling med dukker/figurer. Forestillingen skal sætte fokus på dobbeltsproglighedens problematik og dens potentielle ressourcer. Forestillingen skal turnere i hele regionen primo 2011.

Udvalget ser projektet som innovativt, kreativt og spændende. Der er tale om seriøse engagerede projektpartnere.

Der er bevilliget 115.000 DKK / 15.436 € til projektet. Arrangementer i hele Regionen

Latter på dansk og tysk

Projektpartnerne UC-syd-CFU og VHS-Husum planlægger et filmprojekt for skoleklasser. Projektet skal vise forskelle og ligheder i dansk og tysk humor. Eleverne skal, fortælle hinanden om tysk hhv. dansk humor, se forskellige film, interviewe borgere om humor og/eller præsentere projektet i form af et teaterstykke på en gågade.



Ausstellung, die offen für das Publikum ist und als auch einen Vortrag/Inspirationstreffen für die teilnehmenden Künstler.

Der Ausschuss meint, dass es ein gutes Projekt ist, das mit dem Fokus, grenzüberschreitende Netzwerke zu schaffen, den Zielen von Kulturbro-Kulturbrücke entspricht.

Das Projekt erhält eine Förderung in Höhe von 30.000 DKK / 4.027 €

Kater Murr

Das Sønderjysk Figurteater und der Pole Poppenspäler Förderkreis e.V. planen eine grenzüberschreitende, zweisprachige Theatervorstellung mit Puppen/Figuren. Die Vorstellung soll den Fokus auf die Problematik der Doppelsprachigkeit setzen und deren potenzielle Ressourcen. Die Aufführung soll Anfang 2011 in der ganzen Region stattfinden.

Der Ausschuss sieht das Projekt als innovativ, kreativ und spannend an. Man spricht von seriösen, engagierten Projektpartnern.

Das Projekt erhält eine Förderung in Höhe von 115.000 DKK / 15.436 €. Veranstaltungen in der gesamten Region.

Lachen auf deutsch und dänisch

Die Projektpartner UC-syd-CFU und VHS-Husum planen ein Filmprojekt für Schulklassen. Das Projekt soll Unterschiede und Gemeinsamkeiten in dänischem und deutschem Humor aufzeigen. Die Schüler sollen sich gegenseitig deutsche und dänische Witze erzählen, verschiedene Filme anschauen, Bürger zum Thema Humor interviewen und/oder das Projekt in Form eines Theaterstückes in einer Fußgängerzone den Bürgern präsentieren.





Udvalget synes godt om projektet, der har rimelige omkostninger.

Der er bevilliget 15.000 DKK / 2.013 € til projektet

Mennesket, havet, håndværk

Projektpartnerne, Museum Sønderjylland – Kulturhistorie Aabenraa, Kulturhistorie Tønder og Højer Mølle, Flensburger Schifffahrtsmuseum, Det maritime Kalvø planlægger et projekt, som skal formidle den betydning, som havene omkring os har haft i tidens løb og dermed gøre befolkningen opmærksom på den fælles historie. Målet skal opnås igennem en historisk værftsdag på Kalvø samt en dansk-tysk foredragsrække.

Udvalget synes, der er tale om et fint gennemarbejdet projekt, der opfylder betingelserne.

Der er bevilliget 5.000 € / 37.250 DKK til projektet.

Menneske og hav

Projektpartnerne CFU, EULE, Tøndermarskens Naturcenter, Tønder kommune planlægger et projekt, der skal lære danske og tyske skolebørn om den specielle natur i marsken og dermed få et indblik i hinandens kulturer. Projektet er tilrettelagt for 100 danske og 100 tyske skolebørn fra mellemtrin og overbygning, der danner partnergrupper af to skoler (8 skoler i alt). Der er fire temaer: Marskens sprog, Marskens lyde, Marskens planter, Marskens sten og råstoffer

Udvalget er af den mening, at der er tale om en veltilrettelagt projekt med et godt indhold, der sætter fokus på marsken som særligt natur og

Der Ausschuss hält dies für ein gutes Projekt, das angemessene Kosten hat.

Das Projekt erhält eine Förderung in Höhe von 15.000 DKK / 2.013

Der Mensch, das Meer, Handwerk

Die Projektpartner, Museum Sønderjylland – Kulturhistorie Aabenraa, Kulturhistorie Tønder und Højer Mølle, Flensburger Schifffahrtsmuseum, „Det maritime Kalvø“ planen ein Projekt, das die Bedeutung, die das Meer für uns im Laufe der Zeit gehabt hat, vermitteln soll und damit die Bevölkerung auf die gemeinsame Geschichte aufmerksam machen soll. Das Ziel soll durch einen historischen Werfttag auf Kalvø sowie durch eine deutsch-dänische Vortragsreihe erreicht werden.

Der Ausschuss meint, dass es sich um ein gut durch gearbeitetes Projekt handelt, das die Bedingungen erfüllt.

Das Projekt erhält eine Förderung in Höhe von 5000 € / 37.250 DKK

Mensch und Meer

Die Projektpartner CFU, EULE, Tøndermarskens Naturcenter, Tønder Kommune planen ein Projekt, das deutschen und dänischen Schulkindern etwas über die besondere Natur in der Marsch beibringen soll und die Kinder sollen hierdurch einen Einblick in die Kultur des jeweils Anderen bekommen. Das Projekt ist auf 100 dänische und 100 deutsche Schulkinder der mittleren und höheren Schulklassen ausgerichtet, die Partnergruppen von jeweils zwei Schulen bilden. (8 Schulen insgesamt). Es gibt vier Themen: Die Sprache der Marsch, die Geräusche der Marsch, die Pflanzen der Marsch, Steine und Rohstoffe der Marsch

Der Ausschuss ist der Meinung, dass es sich um ein gut geplantes Projekt handelt mit einem guten Inhalt, das die Marsch als besondere Natur- und



kulturområde.

Der er bevilliget 74.500 DKK / 10.000 € til projektet.

Skak uden grænser

Projektpartnerne Tønder Skakklub og Schachsparte der MTV Leck planlægger at starte to nye grænseoverskridende skakarrangementer. Juniorstævne og Vokseturnering over 7 dage. Formålet er netværksdannelse over grænsen.

Udvalget synes der er tale om et forbilledligt lille projekt, hvor der med et forholdsvis lille beløb, skabes nye tiltag hen over grænsen.

Der er bevilliget 5350 DKK / 718 € til projektet.

At gå på opdagelse i mindretallet verdener.

Projektpartnerne Ludwig-Andresen-Schule og Vidingherres Danske Skole planlægger at skabe et grænseoverskridende netværk mellem skolerne, med målsætningen at lære af hinanden og at sætte fokus på hinandens traditioner. Projektet afvikles i tre faser. Lær at kende faserne, oplevelsesfasen og præsentationsfasen

Udvalget synes, at der er tale om et godt skoleprojekt og er især positive overfor at der er tale om et længere forløb.

Der er bevilliget 38.368 DKK / 5.150 € til projektet.

Udveksling mellem Nørreskovskolen og Struensee Gemeinschaftschule Satrup



Kulturgebiet in Zentrum setzt.

Das Projekt erhält eine Förderung in Höhe von 74.500 DKK / 10.000 €.

Schach grenzenlos

Die Projektpartner Tønder Skakklub und Schachsparte der MTV Leck planen zwei neue grenzüberschreitende Schachveranstaltungen. Ein Juniorturnier und ein Turnier für Erwachsene über sieben Tage. Ziel ist die Netzbildung über die Grenze.

Der Ausschuss meint, dass es sich um ein vorbildliches kleines Projekt handelt, bei dem mit einem relativ geringen Betrag neue Maßnahmen über die Grenze hinweg geschaffen werden.

Das Projekt erhält eine Förderung in Höhe von 5.350 DKK / 718 €

Welten der Minderheiten entdecken

Die Projektpartner Ludwig-Andresen-Schule und Vidingherres Danske Skole planen ein grenzüberschreitendes Netzwerk der Schulen aufzubauen. Ziel ist es, einander kennen zu lernen und die jeweiligen Traditionen in den Blickpunkt zu rücken. Das Projekt wird in drei Phasen abgewickelt: Kennenlernphase, Erlebnisphase und Präsentationsphase

Der Ausschuss meint, dass es sich um ein gutes Schulprojekt handelt, und sieht es insbesondere als positiv an, dass es sich um einen längeren Projektverlauf handelt.

Das Projekt erhält eine Förderung in Höhe von 38.368 DKK / 5.150 €

Austausch zwischen Nørreskovskolen und Struensee Gemeinschaftschule Satrup





Projektpartnerne Nørreskovskolen og Struensee Gemeinschaftschule planlægger et projekt, der skal intensivere sprogundervisningen ved hjælp af udveksling og fremme gensidig forståelse for hinandens kultur. Forud for mødet vil der være e-mailkontakt. Fremtidsperspektivet er fortsat samarbejde gerne også med yngre klasser.

Udvalget synes der er tale om et fint projekt. Der er tale om en målgruppe det kan være svært at nå, men det ses positivt at skolerne alligevel gør en indsats.

Der er bevilliget 5.238 DKK / 703 € til projektet.

Den førstes død, den andens nød, den tredjes brød

Projektpartnerne Arbejdskreis Plaggenhackle og Lokalhistorisk forening for Tinglev Kommune planlægger et projekt som vil gøre opmærksom på hedekoloniseringen af Schleswig i 1700-tallet. Projektet består af en vandredstilling som frem til 28.12.2010 vil blive vist 19 steder nord og syd for grænsen i offentlige bygninger og skoler.

Udvalget syntes godt om projektet, der belyser en hidtil ikke særlig kendt del af den fælles historie. Det betragtes i høj grad positivt, at udstillingen vises en lang række steder.

Der er bevilliget 67.050 DKK / 9.000 € til projektet. Arrangementer flere steder i regionen.

Dansk-tysk kormusik

Projektpartnerne Haderslev Lærerkor og St. Michaelis Chor, Schleswig

Die Projektpartner Nørreskovskolen und Struensee Gemeinschaftschule planen ein Projekt, das durch den Austausch und die Förderung des Verständnisses für die Kultur des jeweils Anderen den Sprachunterricht intensivieren soll. Im Vorfeld der Begegnung wird es E-Mail-Kontakte geben. Die Zukunftsperspektive ist die Fortsetzung der Zusammenarbeit, gerne auch mit jüngeren Klassenstufen.

Der Ausschuss meint, dass es sich um ein feines Projekt handelt. Es geht um eine Zielgruppe, die sonst schwer zu erreichen sein kann, aber es wird positiv bewertet, dass die Schulen dennoch daran arbeiten.

Das Projekt erhält eine Förderung in Höhe von 5.238 DKK / 703 €.

Des Ersten Tod, des Zweiten Not, des Dritten Brot

Die Projektpartner Arbejdskreis Plaggenhackle und Lokalhistorisk forening for Tinglev Kommune planen ein Projekt, das auf die Heidekolonisation in Schleswig im 18. Jahrhundert aufmerksam machen will. Das Projekt besteht aus einer Wanderausstellung die bis zum 28.12.2010 an 19 Orten – in öffentlichen Gebäuden und Schulen - nördlich und südlich der Grenze gezeigt werden.

Der Ausschuss findet das Projekt gut; es beleuchtet einen bisher nicht besonders bekannten Teil der gemeinsamen Geschichte. Es wird in hohem Maße als positiv bewertet, dass die Ausstellung an so vielen Orten gezeigt wird.

Das Projekt erhält eine Förderung in Höhe von 67.050 DKK / 9.000 €. Veranstaltungen in mehrere Orte der Region.

Deutsch-dänische Chormusik

Die Projektpartner Haderslev Lærerkor und St. Michaelis Chor, Schleswig



planlægger at genopføre et glemt korværk med tysk musik og dansk tekst. Målsætningen er desuden at skabe et blivende samarbejde mellem to kor. Der er planlagt fælles øveaftener og en fælles weekend på Christianslyst, det hele afsluttes med to koncerter i november.

Udvalget synes godt om projektet, der skaber et nyt samarbejde mellem to yderpunkter i Regionen. Honorarernes størrelse anses for at være omfattende men rimeligt set i forhold til projektets art.

Der er bevilliget 102.437 DKK / 13.750 € til projektet. Arrangementer i Haderslev og Schleswig-Flensburg.

Havets kæmper

Projektpartnerne Naturhistorie og palæontologi, Gram og Naturzentrum Mittleres Nordfriesland, EULE; IQSH planlægger et projekt, der skal påvise fælles kulturhistorie på Rømø og halligerne med eksempel fra hvalfangertiden. I forbindelse med projektet udarbejdes et undervisningskoncept for skoleklasser. Som led i projektet besøges skoleklasser fra 3-5 klasse sammen de to institutioner.

Udvalget er af den mening, at der er tale om et gennemarbejdet projektkoncept med seriøse projektpartnere og rimelige omkostninger.

Der er bevilliget 40.826 DKK / 5.480 € til projektet. Arrangementer i Haderslev og Nordfriesland.

Internet og Mobilguide Industrimuseum

Projektpartnerne Kulturstiftung Schleswig-Flensburg og Cathrinesminde Teglværk planlægger et ambitiøst projekt, der går ud på at udvikle en ny

planen ein vergessenes Chorwerk mit deutscher Musik und dänischem Text wieder aufzuführen. Ziel ist außerdem, eine langfristige Zusammenarbeit beider Chöre zu errichten. Es sind gemeinsame Übungsabende und ein gemeinsames Wochenende in Christianslyst geplant, das Ganze wird mit zwei Konzerten im November abgeschlossen.

Der Ausschuss findet das Projekt gut, es schafft eine neue Zusammenarbeit zwischen zwei Randpunkten in der Region. Die Höhe der Honorare wird als umfassend angesehen, aber angemessen im Verhältnis zur Art des Projektes.

Das Projekt erhält eine Förderung in Höhe von 102.437 DKK / 13.750 €. Veranstaltungen in Haderslev und Schleswig-Flensburg.

Havets kæmper

Die Projektpartner Naturhistorie og palæontologi, Gram und Naturzentrum Mittleres Nordfriesland, EULE; IQSH planen ein Projekt, das die gemeinsame Kulturgeschichte auf Röm und den Halligen nachweisen soll, z.B. aus der Walfangzeit. Im Zusammenhang mit dem Projekt wird ein Unterrichtskonzept für Schulklassen erarbeitet. Als Teil des Projektes besuchen Schulklassen der 3-5 Klassen zusammen die beiden Institutionen.

Der Ausschuss ist der Meinung, dass es sich um ein gut durch gearbeitetes Projektkonzept mit seriösen Projektpartnern und angemessenen Kosten handelt.

Das Projekt erhält eine Förderung in Höhe von 40.826 DKK / 5.480 €. Veranstaltungen in Haderslev und Nordfriesland.

Internet und Mobilguide Industriemuseum

Die Projektpartner Kulturstiftung Schleswig-Flensburg und Cathrinesminde Teglwerk planen ein ehrgeiziges Projekt, das darauf abzielt, eine neue



formidlingsform for Industrimuseum Slesvig, der gennem GPS stedbestemmelse kan kombineres med mobiltelefon, internet etc. Systemet tænkes kombineret med de ressourcer, der er til rådighed i historisk Atlas og kan på sigt benyttes af andre institutioner i grænseregionen.

Udvalget synes, der er tale om et godt og fremtidssikret projekt. Omkostningerne er rimelige set i forhold til det tekniske niveau og der er en god øvrig finansiering. Faggruppen ser positivt på at teknikken også vil kunne benyttes af andre på længere sigt.

Der er bevilliget 213.600 DKK / 28.670 € til projektet.

Litteraturfest

Projektpartnerne bibliotekerne i Sønderborg og Tønder, Nordisk Informationskontor m.fl. ønsker at skabe en Litteraturfestival i det dansk-tyske grænseland for HELE regionen. Målet er at øge interessen for nordisk litteratur i grænseregionen og at intensivere samarbejdet mellem kommuner og biblioteker inden for et nært geografisk område og over grænsen. Forfattere fra deltagende lande skal optræde sammen to og to. Der udarbejdes læsekompendier i samarbejde med universiteterne.

Udvalget synes, der er tale om et godt projekt. Der ses positivt på, at der er mere direkte samarbejde mellem bibliotekerne.

Der er bevilliget 150.000 DKK / 20.135 € til projektet. Arrangementer flere

Vermittlungsform für das Industriemuseum Schleswig zu entwickeln, die durch GPS –Ortsbestimmung mit Handy, Internet etc. kombiniert werden kann.

Es wird daran gedacht, das System mit den Ressourcen zu kombinieren, die im historischen Atlas zur Verfügung stehen und langfristig kann es von anderen Institutionen in der Grenzregion benutzt werden.

Der Ausschuss meint, dass es sich um ein gutes und zukunftsorientiertes Projekt handelt. Die Kosten sind im Verhältnis zum technischen Niveau angemessen und es gibt eine gute weitere Finanzierung. Die Fachgruppe sieht es positiv, dass die Technik langfristig auch von anderen genutzt werden könnte.

Das Projekt erhält eine Förderung in Höhe von 213.600 DKK / 28.670 €

Literaturfest

Die Projektpartner, die Bibliotheken in Sønderborg und Tønder, Nordisk Informationskontor u. a. möchten ein Literaturfestival im deutsch-dänischen Grenzland für die GANZE Region schaffen. Ziel ist es, das Interesse für die nordische Literatur in der Grenzregion zu fördern und die Zusammenarbeit zwischen den Kommunen und den Bibliotheken innerhalb eines nahen geographischen Bereichs und grenzüberschreitend zu intensivieren. Autorinnen und Autoren aus den teilnehmenden Ländern sollen zu zweit auftreten. In Zusammenarbeit mit den Universitäten werden Lesekompendien ausgearbeitet.

Der Ausschuss findet, dass es sich um ein gutes Projekt handelt. Es wird positiv gesehen, dass es eine direktere Zusammenarbeit der Bibliotheken gibt.

Das Projekt erhält eine Förderung in Höhe von 150.000 DKK / 20.135 €.



steder i Regionen.

Musik over grænsen

Projektpartnerne Broager Brandværns Tyrolerorkester og Feuerwerkmusikzug Westerakeby planlægger et projekt med henblik på at skabe et netværk med orkestre nord og syd for grænsen; i første omgang et nyt samarbejde med to orkestre. Projektet er til fordel for musikere, der får ny inspiration, andre orkestre, der inspireres til grænseoverskridende samarbejde og publikum til de planlagte koncerter. Planlagt er 6 øveaftener, 6 øveweekender med eksterne instruktører og derefter 6 koncerter, hvor begge orkestrer optræder.

Udvalget synes, der er tale om et virkelig godt projektinitiativ, som passer fint til Kulturbro.

Der er bevilliget 80.000 DKK / 10.738 € til projektet. Arrangementer i Sønderborg og Schleswig-Flensburg.

Karavane

Projektpartnerne er Deutscher Jugendverband, Skovlund-Valsbøl Danske Skole, Ravsted Børneunivers, Deutsche Schule Lügumkloster, Deutsche Schule Buhrkall, Grund- og Gemeinschaftsschule Schafflund. De planlægger et projekt, som har til formål at skabe netværk over grænsen, at vise forskellen i formidlingen af sport og at få børn til at bevæge sig mere. Der er planlagt tre arrangementer: Først fælles konkurrencer i Schafflund, så en dags fælles træning med DGI instruktører og efter 3 måneder 2-dages teltlejr med konkurrencer. Målgruppen er 5. og 6. klasser.

Udvalget synes, at projektet har et godt indhold og ser ligeledes positivt på

Veranstaltungen in verschiedene Orte der Region.

Musik über die Grenze

Die Projektpartner Broager Brandværns Tyrolerorkester und Feuerwerkmusikzug Westerakeby planen ein Projekt mit der Absicht ein Netzwerk nördlich und südlich der Grenze zu schaffen, zunächst eine neue Zusammenarbeit zwischen zwei Orchestern. Das Projekt ist zum Vorteil für die Musiker, die neue Inspirationen erhalten, und für andere Orchester, die zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit inspiriert werden und für das Publikum bei den geplanten Konzerten. Geplant sind sechs Übungsabende, sechs Übungswochenende mit externen Anleitern und danach sechs Konzerte bei denen beide Orchester auftreten.

Der Ausschuss meint, dass es sich um eine wirklich gute Projektinitiative handelt, die gut in die Kulturbücke hineinpasst.

Das Projekt erhält eine Förderung in Höhe von 80.000 DKK / 10.738 €. Veranstaltungen in Sønderborg und Schleswig-Flensburg.

Karawane

Die Projektpartner sind Deutscher Jugendverband, Skovlund-Valsbøl Danske Skole, Ravsted Børneunivers, Deutsche Schule Lügumkloster, Deutsche Schule Buhrkall, Grund- und Gemeinschaftsschule Schafflund. Sie planen ein Projekt, das das Ziel verfolgt ein Netzwerk über die Grenze aufzubauen, den Unterschied in der Vermittlung des Sports aufzuzeigen und Kinder dazu zu bringen, sich mehr zu bewegen. Es sind drei Veranstaltungen geplant: Erst gemeinsame Wettkämpfe in Schafflund, dann ein Tag gemeinsames Training mit DGI- Übungsleitern und nach drei Monaten ein zweitägiges Zeltlager mit Wettkämpfen. Die Zielgruppe sind die 5. und 6. Klassen.

Der Ausschuss meint, dass das Projekt inhaltlich gut ist und sieht es ebenfalls



de mange deltagende partnere.

Projektet har fået bevilliget 27.940 DKK / 3.750 €

Fælles Hestekræfter

Tønder Rideklub af 1986 og Reitverein Niebüll e.V. 1965 planlægger et omfattende samarbejde mellem de to rideklubber med aktiviteter på tværs af generationer og erfaringsudveksling med henblik på at videreudvikle sporten. Meget bred målgruppe samt mulighed for andre foreninger at melde sig til arrangementer, hvis der er ledige pladser.

Udvalget synes godt om projektet, der har et godt indhold og en god bredde i aktiviteter. Især ses der positivt på initiativet til også at inddrage socialt svage børn i projektet. Omkostningerne anses for at være rimelige i forhold til aktivitetsniveauet.

Projektet har fået bevilliget 78.500 DKK / 10.537 €. Arrangementer i Tønder og Nordfriesland

Kulturel Energi

Projektpartnerne Skærbæk Kommuneskole og Grund- og Regionalskole Neukirchen planlægger et projekt, der har til formål at skabe gensidig indsigt i nabolandets sprog og kultur samt en oplevelse af fælles globale problemstillinger og øget interesse for naturvidenskab. Det er planlagt at arbejde i blandede grupper også ved de fællesbesøg på: Højer Mølle, Solarpark Rodenäs, og Artefact. Gennem hele forløb vil der blive lavet artikler til en fælles projektavis, ligesom lærerne forpligtiger sig til at oplyse andre lærere om projektet.

positiv, dass es so viele teilnehmende Partner hat.

Das Projekt erhält eine Förderung in Höhe von 27.940 DKK / 3.750 €

Gemeinsame Pferdestärken

Tønder Rideklub af 1986 und Reitverein Niebüll e.V. 1965, planen eine umfassende Zusammenarbeit zwischen den beiden Reitvereinen mit Aktivitäten über alle Generationen hinweg und Erfahrungsaustausch im Hinblick darauf, den Sport weiter zu entwickeln. Sehr breit gefasste Zielgruppe sowie die Möglichkeit für andere Vereine sich zu Veranstaltungen anzumelden, sofern es freie Plätze gibt.

Der Ausschuss findet das Projekt gut, es hat einen guten Inhalt und ein breites Spektrum an Aktivitäten. Insbesondere wird die Initiative, auch sozial schwache Kinder in das Projekt einzubeziehen, positiv gesehen. Die Kosten werden im Verhältnis zum Aktivitätsniveau als angemessen angesehen.

Das Projekt erhält eine Förderung in Höhe von 78.500 DKK / 10.537 €. Veranstaltungen in Tønder und Nordfriesland.

Kulturelle Energie

Die Projektpartner Skærbæk Kommuneskole und Grund- und Regionalschule Neukirchen planen ein Projekt, das zum Ziel hat, gegenseitigen Einblick in die Sprache und Kultur des Nachbarlandes zu schaffen sowie ein Erlebnis der gemeinsamen globalen Probleme, und größeres Interesse für Naturwissenschaft zu schaffen. Es ist geplant, in gemischten Gruppen zu arbeiten, auch bei den gemeinschaftlichen Besuchen von: Højer Mølle, Solarpark Rodenäs und Artefact. Während des gesamten Projektverlaufs werden Artikel für eine gemeinsame Projektzeitung geschrieben werden, die Lehrer verpflichten sich außerdem, andere Lehrer über das Projekt zu informieren.



Udvalget bakker op om projektet, der har et godt indhold og lave omkostninger. Især ses der positivt på brugen af en projektavis.

Projektet har fået bevilliget 21.006 DKK / 2.820 €.

Grænseløst Trylleri

Projektpartnerne Henning Nielsen og Erwin Joost planlægger et projekt som skal etablere et samarbejde mellem tryllekunstnere på begge sider af grænsen, fremme efteruddannelsen og uddannelse af tryllekunstnere i form af seminarer, samt tiltrække flere unge og i særdeleshed piger til tryllekunstens verden.

Udvalget hilser projektinitiativet velkommet. Der er endnu ikke noget samarbejde på dette område og især initiativet til at vække unges interesse for trylleri betragtes positivt.

Projektet har fået bevilliget 5.000 € / 37.250 DKK.
Arrangementer flere steder i regionen.

At mødes med naboen

Projektpartnerne Seniorrådet i Haderslev Kommune og Altenbegegnungsstätte Husum St. Marien planlægger et projekt som har til formål at udbygge den grænseoverskridende dialog for en generation som har 2. Verdenskrig i erindring. Der er planlagt to seminarer af to dages varighed med et indhold, der vedrører en række forskellige emner.

Projektet bidrager til øget kommunikation over grænsen, hvilket er positivt og helt i tråd med Kulturbro-Kulturbrückes målsætning.

Der Ausschuss unterstützt das Projekt, das bei geringen Kosten einen guten Inhalt hat. Insbesondere wird die Projektzeitung positiv gesehen.

Das Projekt erhält eine Förderung in Höhe von 21.006 DKK / 2.820 €.

Grænseløst Trylleri – Grenzenlose Zauberei

Die Projektpartner Henning Nielsen und Erwin Joost planen ein großes Projekt, das eine Kooperation zwischen Zauberkünstlern auf beiden Seiten der Grenze etablieren, die Aus- und Fortbildung von Zauberern in Form von Seminaren fördern, sowie mehr Jugendliche, insbesondere Mädchen, für die Welt der Zauberkünste begeistern soll.

Der Ausschuss findet das Projekt gut. Es gibt bislang keine Zusammenarbeit auf diesem Gebiet und insbesondere die Initiative das Interesse der Jugendlichen für die Zauberei zu wecken wird als positiv betrachtet.

Das Projekt erhält eine Förderung in Höhe von 5.000 € / 37.250 DKK.
Es finden Veranstaltungen an mehreren Orten in der Region statt.

Begegnung mit den Nachbarn

Die Projektpartner Seniorrådet i Haderslev Kommune und Altenbegegnungsstätte Husum St. Marien planen ein Projekt mit dem Ziel, den grenzüberschreitenden Dialog für eine Generation, die den 2. Weltkrieg in Erinnerung hat, auszubauen. Es sind zwei zweitägige Seminare geplant, die eine Reihe unterschiedlicher Themen zum Inhalt haben.

Das Projekt trägt zu einer besseren Kommunikation über die Grenze hinweg bei, was als sehr positiv erachtet wird, und es entspricht den Zielsetzungen von Kulturbro-Kulturbrücke.



Der er bevilliget 5.000 € / 37.250 DKK til projektet.
Arrangementer på begge sider af grænsen.

Ung lyrik fra Tyskland og Danmark

Projektpartnerne Nygadehuset Aabenraa og Speicher Husum planlægger et projekt, der skal skabe større opmærksomhed om moderne dansk og tysk lyrik samt at skabe en direkte udveksling mellem danske og tyske lyrikere. Der planlægges to aftener med lyrik hhv. i Danmark og Tyskland.

Projektet bidrager til at skabe mere samarbejde mellem regionens kulturhuse. Desuden retter projektet opmærksomheden mod den moderne lyrik. Udvalget ønsker derfor at støtte op om projektinitiativet.

Der er bevilliget 6.000 € / 44.700 DKK til projektet.
Arrangementer i Husum og Aabenraa.

De gamle drømme – og den nye fremtid

Projektpartnerne Aabenraa Sogn og Ökumenische Arbeitsstelle Schleswig-Flensburg planlægger et projekt, der skal fremme dialogen over grænsen og på tværs af generationerne (børnebørn og bedsteforældre). Målet er bl.a. at skabe et fælles kulturelt liv i regionen. Temaer: egne drømme – ydre drømme (forventninger) – Guds drømme for mig og mit liv.

Udvalget synes godt om projektet, fordi det både bidrager til øget kommunikation over grænsen og mellem generationerne.

Bevillingen er på 1.800 € / 13.410 DKK

Xtreme Grænseløst

Es werden 5.000 € / 37.250 DKK bewilligt.
Auf beiden Seiten der Grenze finden Veranstaltungen statt.

Junge Lyrik aus Dänemark und Deutschland

Die Projektpartner Nygadehuset Aabenraa und Speicher Husum planen ein Projekt, das größere Aufmerksamkeit für dänische und deutsche Lyrik schaffen soll, sowie einen direkten Austausch zwischen deutschen und dänischen LyrikerInnen schaffen soll. Es sind zwei Abende mit Lyrik in Dänemark bzw. Deutschland geplant.

Das Projekt trägt dazu bei, mehr Zusammenarbeit der Kulturhäuser in der Region zu erreichen. Außerdem schafft das Projekt mehr Aufmerksamkeit für moderne Lyrik.

Der Ausschuss bewilligt 6.000 € / 44.700 DKK für das Projekt.
Veranstaltungen in Husum und Aabenraa.

Die alten Träume – und die neue Zukunft

Die Projektpartner Aabenraa Sogn und ökumenische Arbeitsstelle Schleswig-Flensburg planen ein Projekt, das den Dialog über die Grenze hinweg und den generationenübergreifenden Dialog fördern soll (Enkelkinder und Großeltern). Ziel ist u. a., ein gemeinsames kulturelles Leben in der Region zu schaffen. Themen: Eigene Träume – äußere Träume (Erwartungen) – Gottes Träume für mich und mein Leben.

Der Ausschuss meint, dass es sich um ein gutes Projekt handelt, da es die grenz- und generationenübergreifende Kommunikation fördert.

Bewilligung von 1.800 € / 13.410 DKK.

Xtreme Grenzenlos



Projektpartnerne Sportpiraten, Sønderborg Skatehal m.fl. planlægger et projekt som skal gøre region Sønderjylland-Schleswig til Skateregion. Det skal ske ved en contestserie som dels skal skabe større interesse for sporten også hos andre end kernemålgruppen dels skal skabe bedre networking over grænsen.

Udvalget ser positivt på, at ansøgningen vil tilgodese en gruppe af unge, der normalt er uorganiseret og ikke nås gennem det normale foreningsliv. Projektet bærer præg af den entusiasme og umiddelbarhed, der præger skatermiljøet. Der er bevilliget 15.000 € / 111.750 DKK til projektet. Arrangementer: Flensburg, Schleswig, Harrislee, Sønderborg, Tinglev og Haderslev

Mere bold = mere kontakt

Projektpartnerne Tønder Sportscollege, Flensburg 08 m.fl. planlægger et projekt, hvis formål er at skabe bedre kontakter over grænsen i de to breddesportsarter håndbold og fodbold.

Projektet indvolverer to sportsarter, hvilket udvalget synes er et godt initiativ. Desuden fremhæves de sociale elementer i projektet. Bevillingen til projektet er på 10.065 € / 75.000 DKK. fordelt på to år. Arrangementer bl.a. i Tønder og Flensburg

Kultur og Klima

Projektpartnerne Brundlundskolen, Rotenkrug Deutsche Schule, Bredsted danske skole, Schule Hallig-Oland og Grænseforeningen planlægger et projekt, som skal skabe netværk over grænsen og sætte fokus på klimaproblematikken. Projektet består dels af aktiviteter på de enkelte skoler, dels af fælles aktiviteter.

Die Projektpartner Sportpiraten, Sønderborg Skatehal u.a. planen ein Projekt, das die Region Sønderjylland-Schleswig zur Skater-Region machen soll. Dies soll durch eine Reihe von Wettbewerben, die teils ein größeres Interesse für diesen Sport - auch bei anderen als der Kernzielgruppe - und teils ein besseres Networking über die Grenze hinweg schaffen sollen, geschehen.

Der Ausschuss sieht es positiv, dass der Antrag eine Gruppe Jugendlicher berücksichtigt, die normalerweise nicht organisiert ist und über das normale Vereinsleben nicht erreicht wird. Das Projekt ist geprägt von dem Enthusiasmus und der Unmittelbarkeit, die das Skatermilieu ausmachen. Bewilligung von 15.000 € / 111.750 DKK. Veranstaltungen: Flensburg, Schleswig, Harrislee, Sønderborg, Tinglev und Haderslev.

Mehr Ball = Mehr Kontakt

Die Projektpartner Tønder Sportscollege, Flensburg 08 u.a. planen ein Projekt, dessen Ziel es ist, bessere grenzüberschreitende Kontakte in den beiden Breitensportarten Handball und Fußball zu schaffen.

Das Projekt bezieht zwei Sportarten mit ein, was der Ausschuss als gute Initiative ansieht. Außerdem betont der Ausschuss die positiven sozialen Elemente des Projektes. Die Bewilligung beläuft sich auf insgesamt 10.065 € / 75.000 DKK verteilt auf zwei Jahre. Die Veranstaltungen finden u.a. in Tondern und Flensburg statt.

Kultur und Klima

Die Projektpartner Brundlundskolen, Rotenkrug Deutsche Schule, Bredsted danske skole, Schule Hallig-Oland und Grænseforeningen planen ein Projekt, das ein Netzwerk über die Grenze schaffen soll und die Klimaproblematik in den Mittelpunkt stellt. Das Projekt besteht teils aus Aktivitäten an den jeweiligen Schulen, teils aus gemeinsamen Aktivitäten.



Projektoplægget vidner om et stort engagement hos projektansøgerne. Udvalget lægger desuden vægt på, at initiativet er med til at sætte fokus på klima og dermed støtter op om årets kulturpristema. Der er bevillet 50.000 DKK/ 6.710 € til projektet. Arrangementer flere steder i Regionen.

Mindesmærker og Dynamit

Projektpartnerne Museum Sønderjylland - Sønderborg Slot og Kulturstiftung des Kreises Schleswig-Flensburg planlægger en fælles dansk-tysk udgivelse om de mange ødelæggelser af mindesmærker, der er foregået på begge sider af grænsen. Målgruppen er skoleelever fra de ældste årgange og interesserede voksne.

Projektet er med til at skabe øget forståelse for en del af den fælles historie som hidtil har været meget lidt belyst og kan dermed bidrage til at fremme kommunikationen over grænsen. Der er bevillet 4.700 € / 35.000 DKK til projektet.

Vi og vores hjemstavn.

Projektpartnerne Deutsche Schule Hadersleben og Skovlund-Valsbøl Danske Skole planlægger et udvekslingsprojekt med målet at gøre skolebørnene bevidste om, at de vokser op i et grænseland med en særlig historie, sprog, kultur og natur. Ønsket er desuden at gøre børnene bevidste om det at vokse op i et nationalt mindretal.

Udvalget synes godt om projektets opbygning. Især ses der positivt på de væsentlige kommunikative aspekter, der er i projektet. Der er blevet bevillet 79. 642 DKK / 10.690 €.

Badminton uden grænser

Projektpartnerne Broager Badminton og Badminton Schleswig 06

Der Antrag zeugt von großem Engagement der Antragssteller. Der Ausschuss hebt zusätzlich hervor, dass der Fokus der Initiative auf Klima liegt und damit das diesjährige Thema des Kulturpreises stützt. Es werden 50.000 DKK / 6.710 € für das Projekt bewilligt.

Denkmäler und Dynamit

Die Projektpartner Museum Sønderjylland - Sønderborg Slot und Kulturstiftung des Kreises Schleswig-Flensburg planen eine gemeinsame deutsch-dänische Ausgabe über die vielen Zerstörungen von Denkmälern, die auf beiden Seiten der Grenze stattgefunden haben. Die Zielgruppe sind Schüler/innen der ältesten Jahrgänge und interessierte Erwachsene.

Das Projekt schafft ein besseres Verständnis für einen Teil der gemeinsamen Geschichte, der bisher nur wenig betrachtet worden ist. Daher kann es zu einer besseren grenzüberschreitenden Kommunikation beitragen. Bewilligung von 4.700 € / 35.000 DKK.

Wir und unsere Heimat.

Die Projektpartner Deutsche Schule Hadersleben und Skovlund-Valsbøl Danske Skole planen ein Austauschprojekt mit dem Ziel, den Schulkindern bewusst zu machen, dass sie in einem Grenzland mit einer besonderen Geschichte, Sprache, Kultur und Natur aufwachsen. Außerdem besteht der Wunsch, den Kindern bewusst zu machen, dass sie in einer nationalen Minderheit aufwachsen.

Der Ausschuss befindetet den Aufbau des Projektes für sehr gut. Besonders die wesentlichen kommunikativen Aspekte des Projektes werden sehr positiv angesehen. Es werden 79. 642 DKK / 10.690 € bewilligt.

Badminton ohne Grenzen.

Die Projektpartner Broager Badminton und Badminton Schleswig 06 planen



planlægger et flerårigt projekt med målsætningen at lære hinanden bedre at kende både mht. bredde- og eliteidræt, få indblik i hinandens organisatoriske struktur og opnå en bedre forståelse kultur-mæssigt og sprogligt.

Der blev set positivt på det langfristede perspektiv i projektet. Udvalget har derfor bevilliget 37.250 DKK / 5.000 € til primært til gennemførelse af de delelementer, der har et socialt og kommunikativt fokus.

Der Meeresgrund åbnet sich

Projektpartnerne Gram Lergrav og Naturzentrum Mittleres Nordfriesland planlægger et projekt, hvis målsætning er at fremme den fælles forståelse for den fælles klimatiske og geologiske fortid og derved udvide bevidstheden om den fælles historie og samtid. Målgruppen er 6-9.kl og senere muligvis voksne. Projektet stiler mod at udarbejde pædagogisk materiale og gennemføre et besøgsforløb med to klasser. Fremtidsperspektivet er samarbejde mellem de to institutioner på flere andre områder.

Udvalget ser projektet som et godt og spændende samarbejdsinitiativ, der dels vil være givtigt for de deltagende klasser, dels er med til at skabe nye samarbejdsstrukturer i grænselandet, idet det i fremtiden vil være muligt for skoleklasser (og senere evt. voksengrupper) at benytte dette tilbud. Der ses desuden positivt på, at projektet formidler viden om natur, klima og geologi til unge i regionen. Der er blevet bevilliget 31.990 DKK / 4.294 € til projektet der finder sted i Gram og Bredstedt.

Zepeline in der Region

Projektpartnerne Zeppelin- & Garnisonmuseum Tønder og Phänomena

ein mehrjähriges Projekt mit der Zielsetzung, einander mit Hinblick auf Breiten- und Elitesport besser kennen zu lernen, einen Einblick in die organisatorischen Strukturen des Partners zu erlangen und einen besseren kulturellen und sprachlichen Austausch zu schaffen.

Die langfristige Perspektive des Projektes wird als sehr positiv erachtet. Der Ausschuss bewilligt dem Projekt daher 37.250 DKK / 5.000 €, um in erster Linie die Teilelemente zu fördern, die einen sozialen und kommunikativen Fokus haben.

Der Meeresgrund öffnet sich

Die Projektpartner Gram Lergrav und Naturzentrum Mittleres Nordfriesland planen ein Projekt, dessen Zielsetzung darin besteht, das gemeinsame Verständnis für die gemeinsame klimatische und geologische Vergangenheit zu fördern und damit das Bewusstsein über die gemeinsame Geschichte und Gegenwart zu erweitern. Die Zielgruppe sind die 6-9ten Klassen und später evtl. Erwachsene. Das Projekt zielt darauf ab, pädagogisches Material zu erarbeiten und einen Besuchsverlauf mit zwei Klassen durchzuführen. Die Zukunftsperspektive ist die Zusammenarbeit der beiden Institutionen auf mehreren anderen Gebieten.

Der Ausschuss ist der Meinung, dass es sich um ein gutes und spannendes Projekt handelt, das zum einen ergiebig sein wird für die teilnehmenden Klassen und zum anderen dazu beitragen wird, neue Kooperationsstrukturen im Grenzland zu schaffen, da es in der Zukunft für Schulklassen (und später evtl. für Erwachsenengruppen) möglich sein wird, dieses Angebot zu nutzen. Außerdem wird es positiv gesehen, dass das Projekt Wissen über Natur, Klima und Geologie an Jugendliche in der Region vermittelt. Bewilligung von 31.990 DKK / 4.294 € für Projekte die in Gram und Bredstedt stattfinden.

Zepeline in der Region

Die Projektpartner Zeppelin- & Garnisonmuseum Tønder und



Flensburg e.V. ønsker med deres projekt at præsentere en betydningsfuld personlighed i regionen også i turistmæssig henseende. Projektet vil kombinere Phänomentas ekspertise i at koncipere en innovativ udstillingsform og Zeppelin museets faglige viden, således at der opbygges en interessant udstilling i Nordertor omkring Eckener, samtidig med at udstillingen i Tønder opkvalificeres og gøres mere moderne i sin udstillingsform. De to udstillinger forbindes via en internetplatform.

Udvalget mener, at der er tale om et interessant projekt, som giver mulighed for gode synergieffekter, ligesom projektet giver mulighed for at belyse nye aspekter af luftskibsfarten her i regionen. Der er bevilliget 139.690 DKK/ 18.750 € til projektet, udstillingerne er i Tønder og Flensburg.

Anne Lass, Wandel

Projektpartnerne Stadtmuseum Schleswig og Kunstmuseet Brundlund Slot søger penge til produktion af et tosproget udstillingskatalog til brug for en fælles udstilling. Derudover skal projektet styrke netværket mellem de to projekt partnere.

Udvalget ser positivt på de to museers initiativ til at arbejde sammen. Selvom støtte til et katalog ikke umiddelbart ses som støtteberettiget under Kulturbro-Kulturbrücke har kataloget også en blivende værdi som et håndgribeligt bevis på, at udstillingen er blevet til i et grænseoverskridende samarbejde. Projektet har fået bevilliget 14.900 DKK / 2.000 € i anerkendelse af det nye samarbejdsinitiativ. Udstillingerne vises Schleswig og Aabenraa.

Phänomenta Flensburg e.V. wollen mit ihrem Projekt eine bedeutende Persönlichkeit der Region vorstellen, auch im Hinblick auf den Tourismus. Das Projekt wird die Sachkenntnis der Phänomenta, innovative Ausstellungsformen zu konzipieren und das Fachwissen des Zeppelin-Museums kombinieren, so dass eine interessante Ausstellung über Eckener im Nordertor aufgebaut wird, und gleichzeitig die Ausstellung in Tønder aufgewertet und in ihrer Ausstellungsform moderner gestaltet wird. Die beiden Ausstellungen werden durch eine Internetplattform miteinander verbunden.

Der Ausschuss ist der Meinung, dass es sich um ein interessantes Projekt handelt. Außerdem bietet das Projekt gute Synergieeffekte, ebenso wie das Projekt die Möglichkeit bietet, neue Aspekte der Luftschiffahrt hier in der Region zu beleuchten. Bewilligung von 139.690 DKK / 18.750 €, die Ausstellungen finden in Tønder und Flensburg statt.

Anne Lass, Wandel

Die Projektpartner Stadtmuseum Schleswig und Kunstmuseet Brundlund Slot beantragen Geld für die Produktion eines zweisprachigen Ausstellungskataloges zu einer gemeinsamen Ausstellung. Darüber hinaus soll das Projekt das Netzwerk der beiden Projektpartner stärken.

Der Ausschuss sieht die Initiative der beiden Museen zusammen zu arbeiten positiv. Obwohl die Förderung eines Kataloges nicht unmittelbar als förderungsberechtigt unter Kulturbro-Kulturbrücke gesehen wird, hat der Katalog auch einen bleibenden Wert, ebenso ist er ein handfester Beweis dafür, dass die Ausstellung in grenzüberschreitender Zusammenarbeit entstanden ist. Bewilligung von 14.900 DKK / 2000 € in Anerkennung der neuen Kooperationsinitiative. Die Ausstellungen werden in Schleswig und Aabenraa gezeigt.



Elevudveksling Gemeinschaftsschule Flensburg West og Felsted Centralskole

De to projektpartnere Gemeinschaftsschule FL West og Felsted Centralskole planlægger en udveksling, hvor eleverne oplever et kulturmøde ved gensidigt at deltage i hinandens hverdag. Nøgleordene er spontanitet, enkelhed og individualitet. Planlagt er: Skriftlig personbeskrivelse, mailkontakt, gensidigt skolebesøg herunder arbejde i blandede grupper, gensidigt kontaktpersonsbesøg og lejrskole.

Udvalget er af den mening, at der er tale om et godt projekt, der skaber grobund for grænseoverskridende kontaktdannelse blandt unge. Projektet har fået et tilskud på 28.760 DKK / 3.860 €. Arrangementet finder sted i Felsted og Flensburg.

Deutsch-Dänische Malschule

Projektpartnerne Gråsten Friskole og Grundschule Ladelund planlægger en fælles dag i Emil Nolde-museet. Målsætningen er at lette kontaktopbygningen over grænser ved hjælp af maleriet og praktisk brug af det dansk-tyske sprog ved det fælles projekt. Målgruppe 3.-4. klasserne fra de to skoler, der begge har tidlig fremmedsprogsundervisning tysk/dansk.

Udvalget er af den mening, at der er tale om et velgennemarbejdet projekt, hvor det ansøgte beløb fuldt ud ses som berettiget i forhold til den forventede effekt. Projektet har fået bevilliget et tilskud på 7.725 DKK / 1.037 €. Arrangementet finder sted på Emil-Nolde-museet, Seebüll

Beachvolleystævne

Schüleraustausch Gemeinschaftsschule Flensburg West und Felsted Centralskole

Die beiden Projektpartner Gemeinschaftsschule FL West und Felsted Centralskole planen einen Austausch bei dem die SchülerInnen ein Kulturtreffen erleben, indem sie gegenseitig am Alltag des jeweils Anderen teilnehmen. Schlüsselwörter sind Spontaneität, Schlichtheit und Individualität. Geplant sind: Schriftliche Personenbeschreibung, Kontakt per E-Mail, gegenseitiger Schulbesuch, bei dem in gemischten Gruppen gearbeitet wird, gegenseitiger Besuch der Kontaktpersonen und Klassenfahrt..

Der Ausschuss ist der Meinung, dass es sich um ein gutes Projekt handelt, welches einen Nährboden für die grenzüberschreitende Kontaktbildung unter Jugendlichen schafft. Das Projekt hat einen Zuschuss von 28.760 DKK / 3.869 € bekommen. Die Veranstaltung findet in Felsted und Flensburg statt.

Deutsch-Dänische Malschule

Die Projektpartner Gråsten Friskole und Grundschule Ladelund planen einen gemeinsamen Tag im Emil Nolde-Museum. Die Zielsetzung ist es den Kontaktaufbau über die Grenze zu erleichtern mit Hilfe der Malerei und dem praktischen Gebrauch von Deutsch/Dänisch in dem gemeinsamen Projekt. Zielgruppe sind 3.-4. Klassen der zwei Schulen, die beide frühen Fremdsprachenunterricht Deutsch/Dänisch haben. Der Ausschuss ist der Meinung, dass es sich um ein wohldurchdachtes Projekt handelt, bei dem der beantragte Betrag in Bezug auf den erwarteten Effekt als vollständig gerechtfertigt angesehen wird. Das Projekt hat einen Zuschuss von 7.725 DKK / 1.037€ bezuschusst bekommen. Die Veranstaltung findet im Emil-Nolde-Museum in Seebüll statt.

Beachvolleyballturnier



Projektpartnerne Aabenraa IG Volleyball og SV Adelby planlægger et fælles stævne med deltagelse af en lang række hold fra begge sider af grænsen. Om aftenen vil der efter turneringen vil der være mulighed for at lære hinanden at kende. Der er egenbetaling til det fælles afslutningsarrangement. Målgruppe 13-35 år.

Udvalget ser positivt på initiativet til et grænseoverskridende stævne for en målgruppe, det ellers kan være svært at få fat i ved grænseoverskridende projekter. Projektet har fået et tilskud på 13.500 DKK / 1.812 €. Arrangementet finder sted i Aabenraa.

Skov og Vadehav

Projektpartnerne Tinglev skole og Auguste Victoria-Schule planlægger et fælles skoleprojekt, der fokuserer på læring om natur i fællesskab med klasse fra den anden side af grænsen. Projektet omfatter forberedende aktiviteter med e-mail og faglig indføring, besøg på Aabenraa Naturskole og Multimar i Tønning. Målgruppe: 4 og 5 klasse.

Udvalget er af den mening, at der er tale om et godt udvekslingsprojekt med netværksdannende effekt. Der ses især positivt på, at eleverne også på forhånd kommer til at kommunikere med hinanden via e-mail, ligesom der arbejdes i blandede dansk-tyske grupper. Projektet har fået bevilliget et tilskud på 14.180 DKK / 1.903 €. Arrangementet finder sted i Aabenraa og Tønning.

Gram skole realskole Friedrichstadt

Projektpartnerne planlægger et fælles arrangement med en klasse fra hver af skolerne (14-15 årige), der har haft tysk hhv. dansk i 1-2 år. Projektet har til formål, at elevernes sproglige og kulturelle forståelse fremmes

Die Projektpartner Aabenraa IG Volleyball und SV Adelby planen ein gemeinsames Turnier mit Teilnahme einer ganzen Reihe von Mannschaften von beiden Seiten der Grenze. Abends wird es nach dem Turnier die Möglichkeit geben einander kennen zu lernen. Es gibt einen Eigenanteil für die gemeinsame Abschlussveranstaltung. Zielgruppe 13-35 Jahre.

Der Ausschuss sieht die Initiative zu einem grenzüberschreitenden Turnier für eine Zielgruppe, die sonst bei grenzüberschreitenden Projekten schwer zu erreichen ist, als positiv. Das Projekt hat einen Zuschuss von 13.500 DKK / 1.812€ bekommen. Die Veranstaltung findet in Aabenraa statt.

Wald und Wattenmeer

Die Projektpartner Tinglev skole und Auguste Victoria-Schule planen ein gemeinsames Schulprojekt, mit dem Schwerpunkt "Gemeinsames Lernen über Natur" in Gemeinschaft mit Klassen auf der jeweils anderen Seite der Grenze. Das Projekt umfasst vorbereitende Aktivitäten durch E-Mail und fachliche Einführungen, ein Besuch der Aabenraa Naturskole und des Multimar in Tønning. Zielgruppe: 4. und 5. Klasse.

Der Ausschuss ist der Meinung, dass es sich um ein gutes Austauschprojekt mit netzwerkbildendem Effekt handelt. Als besonders positiv wird es angesehen, dass die Schüler auch im Vorwege untereinander per E-Mail kommunizieren werden, sowie dass sie in gemischten dänisch-deutschen Gruppen arbeiten werden. Das Projekt hat einen Zuschuss von 14.180 DKK / 1.903€ bewilligt bekommen. Die Veranstaltung findet in Aabenraa und Tønning statt

Gram skole Realschule Friedrichstadt

Die Projektpartner planen ein gemeinsames Treffen mit je einer Klasse der beiden Schulen (14-15jährige), die seit ein bis zwei Jahren Deutsch bzw. Dänisch gehabt haben. Das Projekt hat zum Ziel, dass das sprachliche und



gennem den direkte kontakt. Der arbejdes på forhånd med emner fra hverdagen. Eleverne kommunikerer på det modsatte sprog. En elevudveksling planlægges i juni måned.

Udvalget er af den mening, at der er tale om et godt projekt med mange kommunikative aspekter. Især ses der positivt på, at der er arrangeret privat overnatning hos gæstefamilier. Projektet har fået et tilskud på 10.800 DKK / 1.450 €. Arrangementet finder sted på skolerne i Gram og Friedrichstadt.

Mobilfestival

Projektet er blevet til i forlængelse af lærerkonferencen i 2008, hvor emnet var digitale læremidler. Samtidig er det også et ønske fra politisk hold igen i højere at involvere IQSH som projektpartner på tysk side. Partnerne IQSH og CFU planlægger at udarbejde et undervisningskoncept, så mobiltelefoner kan bruges konstruktivt i undervisningen. Der planlægges workshopper og en mobilfestival med deltagelse af fire klasser fra begge sider af grænsen. Projektet præsenteres og evalueres på dette års da-ty lærerkonference til november. IQSH og CFU planlægger efteruddannelseskurser for lærere som opfølgning på projektet.

Udvalget synes, der er tale om et interessant projekt, og ser det som godt at samarbejdet mellem IQSH og CFU intensiveres. Der ses især positivt på elevudvekslingen i projektet, da der er mange fælles aktiviteter. Det blev fremhævet som positivt, at de enkelte workshops er planlagt til at finde sted i blandede dansk-tyske grupper, og at der lægges vægt på samarbejde mellem eleverne for at løse opgaverne. Projektet har fået et tilskud på 46.000 DKK / 6.175 €. Arrangementet finder sted i Lyren, Padborg.

kulturelle Verständnis durch den direkten Kontakt gefördert wird. Man arbeitet im Vorwege mit Themen aus dem Alltag. Die Schüler kommunizieren in der jeweils anderen Sprache. Ein Schüleraustausch ist für den Juni geplant.

Der Ausschuss ist der Meinung, dass es sich um ein gutes Projekt mit vielen kommunikativen Aspekten handelt. Insbesondere wird es positiv gesehen, dass private Übernachtungen bei Gastfamilien arrangiert sind. Das Projekt hat einen Zuschuss von 10.800 DKK / 1.450 € bekommen. Die Veranstaltung findet in den Schulen in Gram und Friedrichstadt statt.

Mobilfestival

Das Projekt ist aus der Lehrerkonferenz 2008 heraus entstanden, bei der digitale Lehrmittel das Thema waren. Außerdem besteht von politischer Seite der Wunsch, das IQSH als Projektpartner auf deutscher Seite wieder stärker zu involvieren. Die Partner IQSH und CFU planen ein Unterrichtskonzept auszuarbeiten, um Handys konstruktiv im Unterricht einzusetzen. Sie planen Workshops und ein Handyfestival mit Teilnahme von vier Klassen von beiden Seiten der Grenze. Das Projekt wird auf der diesjährigen deutsch-dänischen Lehrerkonferenz im November präsentiert und evaluiert. IQSH und CFU planen in Verlängerung des Projektes Weiterbildungen für LehrerInnen.

Der Ausschuss meint, dass es sich um ein interessantes Projekt handelt und sieht die Intensivierung der Zusammenarbeit zwischen IQSH und CFU als gut an. Der Schüleraustausch im Projekt wird positiv angesehen, weil es viele gemeinsame Aktivitäten gibt. Es wurde positiv bewertet, dass die einzelnen Workshops so geplant sind, dass sie in gemischten deutsch-dänischen Gruppen stattfinden sollen, und dass besonders Wert darauf gelegt wird, dass die Problemstellungen in Zusammenarbeit der Schüler gelöst werden. Das Projekt bekommt einen Zuschuss von 46.00 DKK 6.175€. Die Veranstaltung findet im Lyren, Padborg statt.



DIALOG

Projektpartnerne FFKK – Flensburg Fjords Kunst & Kulturforening og Kunstverein Husum und Umgebung e.V. planlægger en censureret udstilling, der vises i hhv. Søgård og Husum. I forbindelse med udstillingen planlægges koncerter begge steder (i Søgård – jazzensamble fra Nordfriesland; i Husum en dansk Irish Folk gruppe og yderligere en koncert) samt et kunsthistorisk foredrag, der præsenteres på begge sider af grænsen. Ud over foreningens medlemmer deltager også to gæsteudstillere Janusz Tyrpak (DK) og Corinna Mund (D). I juryen deltager to danskere og en tysker.

Udvalget mener, at der er tale om et godt projektinitiativ med seriøse projektpartnere, der virkelig ønsker at skabe et langsigtet samarbejde. Samtidig er der i projektet flere initiativer end selve udstillingen (koncerter og foredrag). Endelig hilses initiativet til et "diagonalt" samarbejde i regionen velkomment. Projektet har fået et tilskud på 54.375 DKK / 7.299 €. Arrangementerne finder sted i Husum og Søgård.

The Golden Gospel Bridge

Projektpartnerne Sønderborg Gospel Choir og Rock Voice Gesangschule planlægger en fælles workshop over en weekend med The Golden Gospel Singers, som er en absolut kapacitet indenfor gospelgenren. Workshoppen er for kor fra både nord og syd for grænsen. Arrangementet afsluttes med koncert i Flensburg. Målsætningen er at skabe en platform for gospelinteresserede i regionen, der muliggør en løbende erfaringsudveksling omkring gospelmusik.

Udvalget mener, at projektet giver god mulighed for at højne niveauet for gospelkorene i Regionen og tilføre international inspiration til området. The Golden Gospel Bridge har fået bevilliget et tilskud på 40.000 DKK / 5.369 €.

DIALOG

Die Projektpartner FFKK – Flensburg Fjords Kunst & Kulturforening und Kunstverein Husum und Umgebung e. V. planen eine jurierte Ausstellung, die in Søgård und Husum gezeigt wird. Im Zusammenhang mit der Ausstellung sind an beiden Orten Konzerte geplant. (in Søgård – Jazzensemble aus Nordfriesland; in Husum eine dänische Irish Folk Gruppe und ein weiteres Konzert) sowie ein kunstgeschichtlicher Vortrag, der auf beiden Seiten der Grenze gehalten wird. Neben den Mitgliedern der Vereine nehmen auch zwei "Gastaussteller" teil, Janusz Tyrpak (DK) und Corinna Mund (D). Die Jury besteht aus zwei Dänen und einem Deutschen.

Der Ausschuss ist der Meinung, dass es sich um eine gute Projektinitiative und seriöse Projektpartner handelt, die wirklich eine langfristige Zusammenarbeit zu schaffen wünschen. Gleichzeitig liegen in dem Projekt mehr Initiativen als die eigentliche Ausstellung (Konzerte und Vortrag). Schließlich wird die Initiative zu einer „diagonalen“ Zusammenarbeit in der Region begrüßt. Das Projekt hat einen Zuschuss in Höhe von 54.375 DKK / 7.299 € bekommen. Die Veranstaltungen finden in Husum und Søgård statt.

The Golden Gospel Bridge

Die Projektpartner Sønderborg Gospel Choir und Rock Voice Gesangschule planen einen gemeinsamen Workshop an einem Wochenende mit The Golden Gospel Singers, die eine absolute Kapazität im Gospelgenre sind. Der Workshop ist für Chöre nördlich und südlich der Grenze. Die Veranstaltung wird mit einem Konzert in Flensburg abgeschlossen. Zielsetzung ist es, eine Plattform für Gospelinteressierte in der Region zu schaffen, die einen laufenden Erfahrungsaustausch über Gospelmusik ermöglicht.

Der Ausschuss ist der Meinung, dass das Projekt handelt gute Möglichkeiten bietet, um das Niveau der Gospelchöre in der Region anzuheben und internationale Inspiration in die Gegend zu bringen. The Golden Gospel



Arrangementet finder sted i Sønderborg og Flensburg



Dansk-tysk Børneteaterfestival

Projektpartnerne Teatret Møllen, Theaterwerkstatt Pilkentafel m.fl. planlægger en grænseoverskridende børneteaterfestival. Målgruppen er først og fremmest børn og forældre her fra regionen, men også lærere og kunstnere er i fokus. Faglig videreudvikling og inspiration vægtes højt. Alle forestillinger finder både sted i Flensburg og Haderslev, men der er udvalgte forestillinger over alt i Region Sønderjylland-Schleswig. Der planlægges et system med fadderklasser på begge siden af grænsen som arbejder mere intensivt med stoffet før forestillingen. Herunder tilstræbes en erfaringsudveksling mellem de danske og tyske klasser.

Udvalget mener, at projektet har stor betydning for regionen. Gennem børneteaterfestivalen får en stor gruppe af børn en tidlig kulturel indsigt. Det organisatoriske samarbejde over grænsen er med til at skabe forestillinger af kunstnerisk høj kvalitet og samtidig også trække internationale ensembler til regionen. Festivalen har fået et tilskud på 149.000 DKK / 20.000 €. Der finder arrangementer sted i hele Region Sønderjylland-Schleswig.

Orgelmesterkursus i Løgumkloster og Flensburg: "Barok versus Romantik"

Projektpartnerne Løgumkloster Kirkemusikskole og St. Nicolai Kirke, Flensburg Projektpartnerne planlægger et mesterkursus for organister med højeste uddannelsesgrad. De to stilperioder barok og romantik stilles op overfor hinanden med henblik på, at deltagerne får uddybet kendskabet til dansk og tysk orgelbygnings- og interpretationskunst. Partnerne har et

Bridge hat einen Zuschuss in Höhe von 40.000 DKK / 5.369 € bewilligt bekommen. Die Veranstaltungen finden in Sønderborg und Flensburg statt.

Deutsch-Dänisches Kindertheaterfestival

Die Projektpartner Teatret Møllen, Theaterwerkstatt Pilkentafel u. a. planen ein grenzüberschreitendes Kindertheaterfestival. Die Zielgruppe ist in erster Linie die Kinder und Ihrer Eltern in der Region, aber es werden auch LehrerInnen und KünstlerInnen angesprochen. Fachliche Weiterentwicklung und Inspiration werden hoch eingestuft. Alle Vorstellungen finden sowohl in Flensburg als auch in Haderslev statt, es gibt aber ausgewählte Vorstellungen überall in der Region Sønderjylland-Schleswig. Es wird ein System mit Patenklassen auf beiden Seiten der Grenze geplant, die vor der Vorstellung intensiver mit dem Stoff arbeiten. Hierbei wird ein Erfahrungsaustausch zwischen deutschen und dänischen Klassen angestrebt.

Der Ausschuss meint, dass das Projekt von großer Bedeutung für die Region ist. Durch das Kindertheaterfestival bekommt eine große Gruppe von Kindern einen frühen kulturellen Einblick. Die organisatorische Zusammenarbeit über die Grenze hinweg trägt dazu bei, Vorstellungen von hoher künstlerischer Qualität zu produzieren und gleichzeitig internationale Ensembles in die Region zu ziehen. Das Festival hat einen Zuschuss in Höhe von 149.000 DKK / 20.000 € bekommen. Die Veranstaltungen finden in der ganzen Region Sønderjylland-Schleswig statt.

Orgelmeisterkursus in Løgumkloster und Flensburg: "Barok versus Romantik"

Die Projektpartner sind Løgumkloster Kirkemusikskole und St. Nikolai Kirche, Flensburg. Die Projektpartner planen einen Meisterkursus für Organisten mit dem höchsten Ausbildungsgrad. Die beiden Stilepochen Barock und Romantik werden einander gegenüber gestellt mit dem Ziel, dass die Teilnehmer eine vertiefte Kenntnis der deutschen und dänischen Orgelbau- und



ønske og en forventning om, at der opstår nye netværk mellem organisterne til gensidig inspiration. I forbindelse med kurset vil der være to offentlige koncerter med professor Radulescu.

Projektet vurderes af udvalget til at have en høj indholdsmæssig kvalitet og dermed er med til at dygtiggøre de deltagende organister samt at fremme disses interkulturelle netværksdannelse. Projekt blev bevilliget et tilskud på 43.210 DKK / 5.800 €. Der finder arrangementer sted i Løgumkloster og Flensburg.

Kulturbrücke Mittelrücken

Projektpartnerne Bajstrup Ringriderforening, Interessengemeinschaft der Selbständigen Medelby m.fl. planlægger et todages arrangement 22.08 og 23.08, som har til formål at skabe et øget samarbejde mellem handlende og foreninger på begge sider af grænsen midt i regionen. I den forbindelse planlægges et grænseoverskridende ringridning samt cykelringridning for børn. På længere sigt planlægges en forening for grænseoverskridende aktiviteter.

Udvalget ser positivt på den planlagte grænseoverskridende ringridning, fordi ringridning er et fælles kulturelt særpræg i regionen. Hertil blev der bevilliget et tilskud på 10.000 DKK/1.342 €

Eventyrfest

Projektpartnerne Sozialdienst Nordschleswig, Märchen-Atelier, „Die grüne Schlange“, Julemærkehjemmet Kollund, Sörup Danske Skole planlægger en årlig eventyr-fortælle-weekend, og ansøger om tilskud til de to første år. Målsætningen er at øge kommunikationen over grænsen. Der vil blive fortalt eventyr både for børn og voksne på dansk, tysk og plattysk. Der vil desuden være musikalske indslag, mulighed for at børnene kan blive

Interpretationskunst erhalten. Die Partner haben den Wunsch und die Erwartung, dass neue Netzwerke zwischen den Organisten zur gegenseitigen Inspiration entstehen. Im Zusammenhang mit dem Kursus wird es zwei öffentliche Konzerte mit Professor Radulescu geben.

Das Projekt besitzt nach Ansicht des Ausschusses eine hohe inhaltliche Qualität und trägt somit dazu bei, die teilnehmenden Organisten weiter zu bilden, sowie deren interkulturelle Netzerkennung zu fördern. Dem Projekt wurde ein Zuschuss in Höhe von 43.210 DKK / 5.800 € bewilligt.

Kulturbrücke Mittelrücken

Die Projektpartner Bajstrup Ringriderforening, Interessengemeinschaft der Selbständigen Medelby u. a. planen eine zweitägige Veranstaltung am 22.08 und 23.08, mit dem Ziel eine erweiterte Zusammenarbeit zwischen Handel und Vereinen auf beiden Seiten der Grenze mitten in der Region zu schaffen. Als Teil der Veranstaltung wird eine grenzüberschreitende Ringreiterveranstaltung geplant sowie "Fahrradringreiten" für Kinder. Langfristig wird ein Verein für grenzüberschreitende Aktivitäten geplant.

Der Ausschuss sieht das geplante grenzüberschreitende Ringreiten als positiv an, weil Ringreiten eine gemeinsame kulturelle Eigenart der Region ist. Hierfür wurde ein Zuschuss in Höhe von 10.000 DKK/1.342 € bewilligt.

Märchenfest

Die Projektpartner Sozialdienst Nordschleswig, Märchen-Atelier, „Die grüne Schlange“, Julemærkehjemmet Kollund, Sörup Danske Skole planen ein jährliches Märchenerzählwochenende und beantragen einen Zuschuss für die ersten beiden Jahre. Zielsetzung ist es, die Kommunikation über die Grenze zu erweitern. Es werden sowohl für Kinder als auch für Erwachsene Märchen auf Dänisch, Deutsch und Plattdeutsch erzählt werden. Außerdem wird es



sminket, gammeldags lege, og eventyr-gåder.

Udvalget ser projektet som et spændene projekt, som helt sikkert vil være udbytterigt for deltagerne. Projektet har fået bevilliget et tilskud på 25.000 DKK/ 3.356 € pr. år i 2 år. Arrangementet finder sted i Neukirchen i 2009 og Kollund 2010

Annäherung durch Kennenlernen (Gymnasiesamarbejde)

Projektpartnerne Aabenraa Statsskole og Auguste-Victoria-Schule planlægger et intensivt og omfattende samarbejde indenfor flere fagområder (litteratur, kunst, musik og sport, naturvidenskab, historie) Ønsket er at motivere eleverne til i højere grad at interessere sig for nabolandets sprog og kultur. Samarbejdet vil dels foregå med fælles undervisningsdage, dels med workshops med overnatning. Den direkte målgruppe er 16-årige fra to klasser dvs. 55-60 elever.

Udvalget hilser initiativet til et intensivt samarbejde på gymnasieområdet velkomment. Projektet har fået et opstartstilskud på 55.875 DKK / 7.500 €.

Singer/songwriters evening – D/DK

Projektpartnerne Nygadehuset, Aabenraa og Volksbad, Flensburg planlægger et projekt, som skal sikre et øget samarbejde mellem aktivitetshusene i regionen. I første omgang planlægges dobbeltkoncert med to singer/songwriters en fra Danmark en fra Tyskland. Formålet er fortrinsvis, at medarbejdere fra de to institutioner får mulighed for at se hinandens arbejdsmetoder.

musikalische Beiträge geben, die Möglichkeit für Kinder sich schminken zu lassen, Spiele von früher und Märchen-Rätsel.

Der Ausschuss sieht das Projekt als ein interessantes Projekt, das für die Teilnehmer ganz sicher gewinnbringend sein wird. Das Projekt hat einen Zuschuss in Höhe von 25.000 DKK / 3.356 € pro Jahr über zwei Jahre bewilligt bekommen. Die Veranstaltung findet 2009 in Neukirchen und 2010 in Kollund statt.

Annäherung durch Kennenlernen

Die Projektpartner Aabenraa Statsskole und Auguste-Victoria-Schule planen eine intensive und umfassende Zusammenarbeit in mehreren Fachbereichen (Literatur, Kunst, Musik und Sport, Naturwissenschaft, Geschichte). Wunsch ist es, die Schüler zu motivieren sich in höherem Maße für die Sprache und Kultur des Nachbarlandes zu interessieren. Die Zusammenarbeit wird zum Teil in Form gemeinsamer Unterrichtstage stattfinden, zum Teil mit Workshops mit Übernachtung. Die direkte Zielgruppe sind die 16-Jährigen aus zwei Klassen, d.h. 55-60 SchülerInnen.

Der Ausschuss begrüßt die Initiative zu einer intensiven Zusammenarbeit im Gymnasialbereich. Das Projekt hat deshalb eine Startförderung von 55.875 DKK / 7.500 € bewilligt bekommen.

Singer/songwriters evening – D/DK

Die Projektpartner Nygadehuset, Aabenraa und Volksbad, Flensburg planen ein Projekt, das die erweiterte Zusammenarbeit der Aktivitätshäuser in der Region gewährleisten soll. Zunächst wird ein Doppelkonzert mit zwei Sängern/ Songwriters, einem aus Dänemark, einem aus Deutschland. Der Zweck ist hauptsächlich, dass die MitarbeiterInnen der beiden Institutionen die Möglichkeit bekommen die Arbeitsmethoden der jeweils anderen



Udvalget ser meget positivt på, at to kulturhuse i Regionen har taget initiativ til at arbejde sammen og har bevilliget et tilskud på 37.300 DKK / 5.006 €. Arrangementerne finder sted i Aabenraa og Flensburg.

Prof. Dr. ABC går i skole

Projektpartnerne Region Sønderjylland-Schleswig Regionskontor og Infocenter og Flensburg Universitet planlægger et skoleprojekt, der skal gøre elever i de yngste klasser interesserede i grænselandets historie og motivere dem til at lære nabosproget. Derudover henvender projektet sig også til lærerstuderende, som gerne skulle få øjnene op for det givtige i at samarbejde over grænsen og til lærerne, der gerne skal have lyst til at fortsætte samarbejdet efter projektperiodens udløb. Det er håbet, at elevernes glæde vil smitte af på familie og venner.

Udvalget ser projektet som et væsentligt og betydningsfuldt projekt for hele regionen, som kan få vidtgående betydning for fremtidigt samarbejde over grænsen, ligesom det kan fungere som fyrtårn for det grænseoverskridende arbejde generelt. Projektet har fået bevilliget et tilskud på i alt 213.341 DKK / 28.636 € fordelt på tre år. Arrangementerne finder sted i hele regionen.

Sprog i børnehøjde

Projektpartnerne Region Sønderjylland-Schleswig Regionskontor og Infocenter og den dansk-tyske faggruppe for sprog og interkulturel

Institution zu sehen.

Der Ausschuss sieht es sehr positiv, dass die beiden Kulturhäuser in der Region die Initiative zur Zusammenarbeit ergriffen haben und hat deshalb einen Zuschuss in Höhe von 37.300 DKK / 5.006 € bewilligt. Die Veranstaltungen finden in Aabenraa und Flensburg statt.

Prof. Dr. ABC geht in die Schule

Die Projektpartner Region Sønderjylland-Schleswig Regionskontor und Infocenter und die Universität Flensburg planen ein Schulprojekt, das bei den Schülern der untersten Klassen das Interesse für die Geschichte des Grenzlandes wecken soll und sie motivieren soll die Sprache des Nachbarlandes zu lernen. Darüber hinaus wendet sich das Projekt auch an die Lehramtsstudenten, denen gerne die Augen für die Bereicherung, die darin liegt, grenzüberschreitend zusammen zu arbeiten, geöffnet werden sollen sowie an die LehrerInnen, die Lust bekommen sollen, die Zusammenarbeit nach dem Ende der Projektförderzeit fortzusetzen. Die Hoffnung besteht, dass die Freude der SchülerInnen auf Familie und Freunde abfärben wird.

Der Ausschuss sieht das Projekt als ein wesentliches und bedeutendes Projekt für die ganze Region, das weitreichende Bedeutung für die zukünftige grenzüberschreitende Zusammenarbeit bekommen kann, ebenso wie es als Leuchtturm für die grenzüberschreitende Arbeit generell fungieren kann. Dem Projekt wurde ein Zuschuss von insgesamt 213.341 DKK / 28.636 € über drei Jahren verteilt bewilligt. Die Veranstaltungen finden überall in der Region statt.

Sprache in Kinderhöhe

Die Projektpartner Region Sønderjylland-Schleswig Regionskontor und Infocenter und die deutsch-dänische Fachgruppe für Sprache und



forståelse planlægger afholdelsen af en konference med præsentation af gode sprog- og kulturprojekter for børn dels herfra regionen men også fra andre grænseregioner. Oplægsholdere vil være her fra regionen og fra andre grænseregioner. Målgruppen er alle interesserede, der har med projekter for børn at gøre.

Udvalget ser projektet som en oplagt mulighed for at skabe en løbende erfaringsudveksling mellem de forskellige grænseregioner, ligesom afholdelsen af den planlagte konference vil bringe international inspiration til regionen og dermed bidrage til udviklingen af nye værdifulde projekttilag. Udvalget har bevillet 59.440 DKK / 7.979 € til Projektet

Soccer bridge

Projektpartnerne SUB Sønderborg og TSV nord Harrislee Fussballsparte planlægger et to-årigt fodboldprojekt for de 8-11-årige med henblik på et varigt samarbejde samt et ønske om at skabe et konkurrencedygtigt alternativ til Computer-kulturen. Der planlægges fælles træningsweekender med kulturprogram, fælles træning, udveksling af træningsmetoder og konkurrencer.

Udvalget ser positivt på projektet og har derfor bevillet en opstartsstøtte på 15.000 DKK / 2000 € pr. år i 2009 og 2010. Arrangementerne finder sted i Sønderborg og Harrislee.

Challenge 2009

Projektpartnerne Dybbøl Idræts- og Ungdomsforening – Gymnastik og Rhönrad e.V. planlægger afholdelse af en turnering for grupper fra forskellige sportsgrene såsom gymnastik, trampolinspring, Rhönrad, dans etc. Formålet er at etablere et samarbejde på tværs af sportsgrene og

interkulturelle Verständigung planen eine Konferenz mit der Präsentation guter Sprach- und Kulturprojekte für Kinder, teils hier aus der Region, aber auch aus anderen Grenzregionen. Referenten werden hier aus der Region und aus anderen Grenzregionen kommen. Die Zielgruppe sind alle Interessierten, die mit Projekten für Kinder zu tun haben.

Der Ausschuss sieht das Projekt als eine naheliegende Möglichkeit um einen kontinuierlichen Erfahrungsaustausch zwischen den verschiedenen Grenzregionen zu schaffen, ebenso wie die Veranstaltung der geplanten Konferenz internationale Inspiration in die Region bringen wird und damit zur Entwicklung neuer wertvoller Projektvorhaben beitragen wird. Der Ausschuss hat 59.440 DKK / 7.979 € für das Projekt bewilligt.

Soccer bridge

Die Projektpartner SUB Sønderborg und TSV Nord Harrislee Fussballsparte planen ein zweijähriges Fußballprojekt für die 8-11-Jährigen mit dem Ziel einer dauerhaften Zusammenarbeit sowie dem Wunsch eine konkurrenzfähige Alternative zur Computer-Kultur zu schaffen. Es werden gemeinsam Trainingswochenenden mit Kulturprogramm, gemeinsames Training, Austausch von Trainingsmethoden und Turniere geplant.

Der Ausschuss sieht dass Projekt als positiv an und hat deshalb eine Anschubfinanzierung in Höhe von 15.000 DKK / 2000 € pro Jahr in 2009 und 2010 bewilligt. Die Veranstaltungen finden in Sønderborg und Harrislee statt.

Challenge 2009

Die Projektpartner Dybbøl Idræts- og Ungdomsforening – Gymnastik und Rhönrad e. V. planen die Durchführung eines Turniers für Gruppen aus verschiedenen Sportarten, wie Gymnastik, Trampolinspringen, Rhönrad, Tanz etc. Ziel ist es, eine Zusammenarbeit zu etablieren, quer durch alle



klubber i regionen, formidle "Rhönrad" til Danmark samt at skabe gensidig inspiration mellem gymnastikhold nord og syd for grænsen.

Udvalget er af den mening, at der med dette projekt er tale om et spændende nyt initiativ i grænselandet. Projektet har fået et tilskud på 75.000 DKK / 10.067 €. Arrangementet finder sted i Glücksburg.

Regionen svømmer / die Region schwimmt

De to projektpartnere Haderslev Svømmeklub (www.haderslevsvommeklub.dk) og Flensburger Schwimmklub v. 1930 planlægger et flerårigt projekt med henblik på at lære hinanden bedre at kende og opnå gensidig udveksling af træningsmetoder og organisation. Partnerne ønsker at opnå, at svømmere med samme niveau har mulighed for at træne sammen og få fælles oplevelser. Der planlægges træningslejre, fælles træningsbesøg, trænertræf og administratortræf samt en afsluttende workshop.

Udvalget er af den mening, at projektet kan få vidtrækkende betydning ikke blot for oprettelsen af et varigt samarbejde mellem klubberne, men også for svømmesporten i regionen generelt. Der er en rimelig balance mellem sporten og netværksdannende aktiviteter i projektet. Projektet fik bevilliget af 142.000 DKK / 19.060 € over tre år (2009: 43.700 DKK / 5.865 €, 2010: 74.700 DKK / 10.027 €, 2011: 23.600 DKK / 3.168 €). Arrangementerne finder sted i Haderslev og Flensburg.

Circus overskrider grænser

Projektpartnerne er Waldschule i Flensburg og Gråsten Friskole. Elever,

Sportarten und Vereine der Region, "Rhönrad" nach Dänemark zu vermitteln sowie gegenseitige Inspiration der Gymnastikmannschaften nördlich und südlich der Grenze zu schaffen.

Der Ausschuss ist der Meinung, dass es sich bei diesem Projekt um eine interessante neue Initiative im Grenzland handelt. Das Projekt hat einen Zuschuss in Höhe von 75.000 DKK / 10.067 € bekommen. Die Veranstaltung findet in Glücksburg statt.

Regionen svømmer / Die Region schwimmt

Die beiden Projektpartner Haderslev Svømmeklub (www.haderslevsvommeklub.dk) und Flensburger Schwimmklub v. 1930 planen ein mehrjähriges Projekt um einander besser kennen zu lernen und um gegenseitigen Austausch von Trainingsmethoden und Organisation zu ermöglichen. Die Partner möchten erreichen, dass die Schwimmer mit demselben Niveau die Möglichkeit haben gemeinsam zu trainieren und Gemeinsames zu erleben. Geplant sind Trainingslager, gemeinsame Trainingsbesuche, Trainertreffen und Treffen der Verwaltungen, sowie ein abschließender Workshop.

Der Ausschuss ist der Meinung, dass das Projekt weitreichende Bedeutung bekommen kann, nicht nur für die Gründung einer dauerhaften Zusammenarbeit der beiden Vereine, sondern auch allgemein für den Schwimmsport in der Region. Es ist eine angemessene Balance zwischen dem Sport und den netzwerkbildenden Aktivitäten im Projekt. Dem Projekt wurde einen Zuschuss von 142.000 DKK / 19.060 € über drei Jahre (2009: 43.700 DKK / 5.865 €, 2010: 74.700 DKK / 10.027 €, 2011: 23.600 DKK / 3.168 €) bewilligt. Die Veranstaltungen finden in Haderslev und Flensburg statt.

Circus überwindet Grenzen

Projektpartner sind die Waldschule in Flensburg und Gråsten Friskole.



lærere og forældre fra de to skoler planlægger og gennemfører i samarbejde med en professionel cirkusfamilie over en uge en cirkusforestilling, som vises ved 6 gallaforestillinger for hver ca. 250 deltagere. Nøgleord er at lære hinden at kende på tværs af grænsen, kultur- og sprogforskelle. Derudover er den enkeltes personlige udvikling i fokus, idet det kræver mod at optræde foran et stort publikum.

Udvalget er af den mening, at der er tale om et godt projekt, som kan give en god basis for et videre samarbejde mellem skolerne, ligesom det kan bedrage positivt til deltagernes interkulturelle forståelse. Projektet har fået bevilliget et tilskud på 41.200 DKK / 5.530 €. Arrangementet finder sted i Flensburg.

Trommelzauber

Projektpartnerne Waldkindergarten i Felsted, Ev. Kindertagesstätte Böklund og Sørup Danske Børnehaven planlægger et fælles trommeprojekt. Målsætningen er at nedbryde fordomme og vise, at andre kulturer er berigende.

Udvalget er af den mening, at der er tale om et fint projekt, der er gennemarbejdet og hvor de ansøgte midler fuldt ud er berettiget i forhold til den forventede effekt. Projektet har fået et tilskud på i alt 16.331 DKK / 2.192 €.

Nordisk Forfatterturné med koncert og udstilling.

Projektpartnerne Aabenraa og Sønderborg biblioteker, Nordisk informationskontor, Kulturbüro Flensburg, Stadt Bibliotek Flensburg m.fl. planlægger en fælles forfatterturné på en række biblioteker i Region Sønderjylland-Schleswig.

Der deltager en islandsk, en norsk, en finlandssvensk og en dansk forfatter.

Schüler, Lehrer und Eltern der beiden Schulen planen und veranstalten in Zusammenarbeit mit einer professionellen Zirkusfamilie über eine Woche eine Zirkusvorstellung, die bei sechs Galavorstellungen für je etwa 250 Zuschauer gezeigt wird. Schlüsselwort ist das gegenseitige Kennenlernen über die Grenze, Kultur- und Sprachunterschiede hinweg. Darüber hinaus steht die persönliche Entwicklung des Einzelnen im Fokus, da es Mut erfordert, vor einem großen Publikum aufzutreten.

Der Ausschuss ist der Meinung, dass es sich um ein gutes Projekt handelt, das eine gute Basis für eine weitere Zusammenarbeit zwischen den Schulen liefern kann, ebenso wie es positiv zum interkulturellen Verständnis der Teilnehmer beitragen kann. Dem Projekt wurde ein Zuschuss in Höhe von 41.200 DKK / 5.530 € bewilligt. Die Veranstaltung findet in Flensburg statt.

Trommelzauber

Die Projektpartner Waldkindergarten in Felsted, Ev. Kindertagesstätte Böklund und Sørup Danske Børnehaven planen ein gemeinsames Trommelprojekt. Zielsetzung ist es, Vorurteile abzubauen und zu zeigen, dass andere Kulturen eine Bereicherung sind.

Der Ausschuss ist der Meinung, dass es sich um ein gutes Projekt handelt, das gründlich ausgearbeitet ist und bei dem die beantragten Mittel in Relation zum erwarteten Effekt vollständig berechtigt sind. Dem Projekt wurde ein Zuschuss in Höhe von 16.331 DKK / 2.192 € bewilligt.

Nordische Autorentournee mit Konzert und Ausstellung.

Die Projektpartner, die Bibliotheken aus Aabenraa und Sønderborg, Nordisk informationskontor, Kulturbüro Flensburg, Stadtbibliothek Flensburg und andere planen eine gemeinsame Autorentournee in einer Reihe von Bibliotheken in der Region Sønderjylland-Schleswig. Es nehmen eine isländische, eine norwegische, eine finnland-schwedische und eine dänische



I forbindelse med forfatterturneen er der desuden en fotoudstilling på og en koncert med det færøske kor Mpiri på dansk Centralbibliotek. Projektpartnerne ønsker på længere sigt at skabe en grænseoverskridende litteraturfestival. Udvalget ser projektet som en god indledning til at skabe et mere omfattende samarbejde på biblioteksområdet. Projektet har fået bevilliget 52.000 DKK

Arrangementerne finder sted i Aabenraa, Sønderborg, Tønder, Flensburg, Schleswig-Flensburg og Nordfriesland

Dockyard Festival

Projektpartnerne Sønderborghus, Sydslesvigs danske ungdomsforeninger, Volksbad i Flensburg m.fl. planlægger en ungdomsrockfestival for aldersgruppen 16-25 år. Flere kendte bands fra Danmark og Tyskland samt en række regionale bands vil optræde ved arrangementet, der finder sted i Flensburg den 5. juni. Det er første gang, at så mange forskellige institutioner fra begge sider af grænsen går sammen om at arrangere en sådan festival.

Udvalget vurderede projektet til at være et godt initiativ, der henvender sig til en vigtig og tit overset aldersgruppe. Dockyard Festival blev bevilliget 74.500 DKK. Arrangementet finder sted i Flensburg

Vær med til at flytte grænser

Projektpartnerne Aabenraa Handicap Idrætsforening El-Hockey-klubben og Verein für Körperbehinderte Flensburg e.V. planlægger at udbrede kendskabet til El-hockey i Sønderjylland og Nordtyskland. Hidtil har denne sport været helt ukendt udenfor Danmark. Der planlægges rekrutteringsarrangementer, fælles træning og et weekendophold. Weekendopholdet har til formål at få integreret de tyske spillere blandt de

Autorin teil. Im Zusammenhang mit der Autorentournee gibt es auch eine Fotoausstellung und ein Konzert mit dem färöischen Chor in der dänischen Zentralbibliothek. Die Projektpartner wünschen auf lange Sicht ein grenzüberschreitendes Literaturfestival zu schaffen.

Der Ausschuss sieht das Projekt als guten Anfang für die Schaffung einer umfassenderen Zusammenarbeit im Bereich des Bibliothekswesens. Das Projekt hat 6.980 € bewilligt bekommen. Die Veranstaltungen finden in Aabenraa, Sønderborg, Tønder, Flensburg, Schleswig-Flensburg und Nordfriesland statt.

Dockyard Festival

Die Projektpartner Sønderborghus, Sydslesvigs danske ungdomsforeninger, Volksbad in Flensburg u. a. planen ein Jugendrockfestival für die Altersgruppe der 16 – 25 jährigen. Mehrere bekannte Bands aus Dänemark und Deutschland sowie eine Reihe regionaler Bands werden bei der Veranstaltung auftreten, die in Flensburg am 5. Juni stattfindet. Es ist das erste Mal, dass so viele Institutionen von beiden Seiten der Grenze sich zusammentun, um ein solches Festival zu veranstalten.

Der Ausschuss beurteilt das Projekt als gute Initiative, die sich an eine wichtige und oft übersehene Altersgruppe wendet. Dem Projekt wurden 10.000 € bewilligt. Die Veranstaltung findet in Flensburg statt.

Sei dabei, die Grenze zu verschieben

Die Projektpartner Aabenraa Handicap Idrætsforening El-Hockey-klubben und der Verein für Körperbehinderte Flensburg e. V. planen die Kenntnis über das El-Hockey in Sønderjylland und Norddeutschland weiter auszubreiten. Bisher war diese Sportart außerhalb Dänemarks völlig unbekannt. Geplant werden Veranstaltungen zur Gewinnung neuer Spieler/innen, Sprachkurse und ein Wochenendaufenthalt. Der



danske. Der er planlagt træning, foredrag og social hygge i løbet af weekenden. Det er en målsætning at få startet en El-Hockey klub i Flensburg.

Der er efter udvalgets mening tale om et spændende og betydningsfuldt projekt og et godt initiativ. Udvalget lægger i sin vurdering vægt på, at det vigtigste er at støtte det personlige møde mellem spillerne. Vær med til at flytte grænser fik bevilliget 58.640 DKK. Arrangementerne finder sted i Aabenraa og Flensburg

Grenzspringer-Grænsespringeren 2009

Projektpartnerne Bov Skakklub og Flensburger Schachklub von 1876 e.V. planlægger en skakturnering (endagsarrangement) for unge fra regionen. Det er ønsket fra de to projektarrangører, at der vil blive tale om et årligt tilbagevendende arrangement.

Udvalget vurderer projektet som gennemtænkt og konkret. De ansøgte midler fuldt ud er acceptable set i forhold til projektets indhold. Især ses positivt på, at der er tale om et arrangement for unge skakspillere. Grenzspringer-Grænsespringeren 2009 fik bevilliget 8000 DKK.

Rethinking the Maritime Museum

Projektpartnerne Museum Sønderjylland (Søfartsmuseet i Aabenraa) og Flensburger-Schiffahrtsmuseum afholder en konference, som skal fungere som impulsgeber for søfartsmuseerne i regionen. Konferencen, der afholdes i maj 2009 vil desuden sætte fokus på fremtiden for "det maritime Slesvig". Baggrunden for projektet er, at mange Søfartsmuseer i øjeblikket befinder sig i en omstrukturingsfase. Både traditionelle museumsspørgsmål og mere overordnede temaer vil blive behandlet. Konferencen har

Wochenendaufenthalt soll der Integration der deutschen Spieler in die dänische Mannschaft dienen. Geplant sind Training, Vorträge und soziales Beisammensein. Ein Ziel ist es, einen El-Hockey Klub in Flensburg zu gründen.

Nach Meinung der Fachgruppe handelt es sich um ein interessantes und bedeutungsvolles Projekt und eine gute Initiative. Der Ausschuss legt in seiner Beurteilung Wert darauf, dass es das Wichtigste ist, die persönlichen Begegnungen der Spieler zu fördern. Sei dabei, die Grenze zu verschieben hat 7.871 € bewilligt bekommen. Die Veranstaltungen finden in Aabenraa und Flensburg statt.

Grenzspringer-Grænsespringeren 2009

Die Projektpartner Bov Skakklub und Flensburger Schachklub von 1876 e. V. planen ein Schachturnier (Eintägige Veranstaltung) für Jugendliche aus der Region. Es ist ein Wunsch der beiden Projektveranstalter, dass es eine jährlich wiederkehrende Veranstaltung wird.

Der Ausschuss ist der Meinung, dass es sich um ein gut durchdachtes, konkretes Projekt handelt, bei dem die beantragten Mittel im Verhältnis zum Projektinhalt vollkommen akzeptabel sind. Insbesondere wird es positiv gesehen, dass es sich um eine Veranstaltung für jugendliche Schachspieler handelt. Grenzspringer 2009 hat 1.074 € bewilligt bekommen.

Rethinking the Maritime Museum

Die Projektpartner Museum Sønderjylland (Søfartsmuseet i Aabenraa) und Flensburger-Schiffahrtsmuseum veranstalten eine Konferenz, die als Impulsgeber für die Seefahrtsmuseen der Region fungieren soll. Die Konferenz, die im Mai 2009 stattfinden wird, will außerdem den Fokus auf die Zukunft des "maritimen Schleswig" setzen. Der Hintergrund für das Projekt ist, dass viele Schiffahrtsmuseen sich gerade in einer Umstrukturierungsphase befinden. Sowohl traditionelle Museumsfragen aber



internationale bidrag og henvender sig især til fagfolk fra områderne museer, kultur og turisme samt aktive på den maritime scene (f.eks. museumshavne, hjemstavnsforskere mv.)

Der er efter udvalgets mening tale om et spændende projekt med seriøse partnere. Konferencen vil have internationale bidrag, hvilket er med til at bringe Region Sønderjylland-Schleswig på det kulturelle landkort i Europa. Kulturbro støtter projektet med 67.500 Kroner. Der er arrangementer i Aabenraa og Flensburg

Festival folkBALTICA

Folkfestivalen folkBALTICA har gennem de seneste år haft stor succes med at bringe folkmusik fra hele Østersøområdet til grænseregionen. Projektpartnerne folkBALTICA gemeinnützige GmbH og Byens Scener, Sønderborg planlægger en videreudvikling af folkBALTICA i årene 2009, 2010 og 2011, med en betydelig udvikling af det grænseoverskridende element i form af koncerter, workshops, udstillinger mv. I 2009 er der som en del af festivalsprogrammet arrangeret en pilgrimsvandring med koncerter på både dansk og tysk side.

FolkBALTICA vurderes af udvalget til at være en festival af stor betydning for grænseregionen, og vækker desuden genklang langt ud over regionens grænser. Festivalen omfatter mere end koncerter og udvikler sig kontinuerligt. Selvom den overordnede ramme for festivalen er den samme, er selve indholdet nyt fra år til år. Der er ved behandlingen af ansøgningen netop lagt vægt på festivalens alsidighed og evne til fornyelse. folkBALTICA har fået bevilliget 169.000 kroner pr. år frem til 2011.

Der finder arrangementer sted i Aabenraa, Sønderborg, Flensburg, Schleswig-Flensburg, Nordfriesland.

auch eher übergeordnete Themen werden behandelt. Die Konferenz beinhaltet internationale Beiträge und wendet sich besonders an Fachleute aus dem Museumsbereich, der Kultur und dem Tourismus sowie an Aktive der maritimen Szene (z. B. Museumshäfen, Heimatforscher u. a.)

Nach Meinung des Ausschusses handelt es sich um ein spannendes Projekt mit seriösen Partnern. Die Konferenz wird internationale Beiträge beinhalten, die dazu beitragen werden die Region Sønderjylland-Schleswig auf die kulturelle Landkarte in Europa zu bringen. Kulturbro/Kulturbrücke unterstützt das Projekt mit 67.500 Kronen. Die Veranstaltungen finden in Aabenraa und Flensburg statt.

Festival folkBALTICA

Das Folk-Festival folkBALTICA hatte in den letzten Jahren großen Erfolg damit, Folkmusik aus dem ganzen Ostseeraum in die Grenzregion zu bringen. Die Projektpartner folkBALTICA gemeinnützige GmbH und Byens Scener, Sønderborg, planen eine Weiterentwicklung von folkBALTICA in den Jahren 2009, 2010 und 2011, mit einer deutlichen Weiterentwicklung der grenzüberschreitenden Elemente in Form von Konzerten, Workshops, Ausstellungen u. a. Im Jahr 2009 wird als Teil des Festivalsprogrammes eine Pilgertour mit Konzerten auf dänischer und deutscher Seite veranstaltet.

FolkBALTICA wurde vom Ausschuss als Festival von großer Bedeutung für die Grenzregion bewertet und es findet außerdem Anklang weit über die Grenzen der Region hinaus. Das Festival beinhaltet mehr als Konzerte und entwickelt sich kontinuierlich weiter. Auch wenn der übergeordnete Rahmen für das Festival gleich geblieben ist, ist der Inhalt jedes Jahr neu. Es wurde bei der Behandlung des Antrages aber gerade Wert auf die Vielseitigkeit des Festivals gelegt sowie darauf, dass es die Fähigkeit zur Erneuerung hat. folkBALTICA hat 169.000 Kronen pro Jahr bis 2011 bewilligt bekommen.

Es finden Veranstaltungen in Aabenraa, Sønderborg, Flensburg, Schleswig-



Summer Jazz

Projektpartnerne Sønderborg Musikskole og Landesmusikrat Schleswig-Holstein e.V. planlægger at gennemføre jazz-workshops for unge fra Schleswig-Holstein og Sønderjylland på Nordkolleg i Rendsburg i somrene 2009 og 2010. Der er desuden planlagt diverse supplerende arrangementer i løbet af kurset såsom foredrag om jazz i Danmark. Udvalget vurderer, at der er tale om et godt og betydningsfuldt projekt, som giver unge fra regionen mulighed for at dygtiggøre sig indenfor jazz-musikken. Da mulighederne herfor hidtil har været begrænsede, hilses dette projektinitiativ i høj grad velkommen. Sommer Jazz har fået bevilliget 67.500 kroner pr. år frem til 2010.

Arrangementer i Rendsburg og Sønderborg

Ungkunst.nu

Projektpartnerne "Center for undervisningsmidler" og Kulturstiftung des Kreises Schleswig-Flensburg m.fl. planlægger et treårigt projekt med workshops og kunststillinger for børn og unge med særlig interesse for billedkunst. Projektet er udarbejdet på basis af erfaringer med et dansk projekt, der er gennemført i samarbejde med de fire sønderjyske kommuner. Temaet for 2009 er "I kunstens have". Projekter stiller efter at give gode muligheder for talentudvikling, skabelse af grænseoverskridende netværk samt øge kendskabet til de eksisterende kulturinstitutioner på begge sider af grænsen. Dermed nås helt nye målgrupper for kunstformidling. Projektet ses af udvalget som betydningsfuldt tiltag, der bidrager til øget kunstforståelse blandt børn og unge. Ungkunst.nu har fået bevilliget 60.000 kr. pr. år frem til 2011.

Arrangementer i Sønderborg, Flensburg og Kreis Schleswig-Flensburg.

Flensburg und Nordfriesland statt.

Summer Jazz

Die Projektpartner Sønderborg Musikskole und der Landesmusikrat Schleswig-Holstein e.V. planen in den Sommern 2009 und 2010 die Durchführung eines Jazz-Workshops für Jugendliche aus Schleswig-Holstein und Sønderjylland im Nordkolleg in Rendsburg. Es sind außerdem ergänzende Veranstaltungen im Laufe des Kurses geplant sowie Jazz Vorträge in Dänemark. Der Ausschuss meint, dass es sich um ein gutes und bedeutungsvolles Projekt handelt, das Jugendlichen aus der Region die Möglichkeit gibt sich in der Jazz-Musik weiter zu bilden. Da die Möglichkeiten hierfür bisher begrenzt waren, begrüßt man diese Projektinitiative außerordentlich. Summer Jazz hat bis 2010 67.500 Kronen pro Jahr bewilligt bekommen. Veranstaltungen in Rendsburg und Sønderborg.

Ungkunst.nu

Die Projektpartner "Center for undervisningsmidler" und Kulturstiftung des Kreises Schleswig-Flensburg u. a. planen ein dreijähriges Projekt mit Workshops und Kunstausstellungen für Kinder und Jugendliche mit einem besonderen Interesse an Bildkunst. Das Projekt wurde auf Basis der Erfahrungen mit einem dänischen Projekt ausgearbeitet, das in Zusammenarbeit mit den vier Kommunen in Sønderjylland durchgeführt wurde. Das Thema für 2009 lautet "Im Garten der Kunst". Die Projekte zielen auf gute Möglichkeiten für die Talententwicklung ab, auf die Schaffung eines grenzüberschreitenden Netzwerkes sowie die Erweiterung der Kenntnis bestehender Kulturinstitutionen auf beiden Seiten der Grenze. Dadurch erreicht man ganz neue Zielgruppen für die Kunstvermittlung. Das Projekt betrachtet der Ausschuss als bedeutungsvolle Maßnahme, die dazu beiträgt, das Kunstverständnis unter Kindern und Jugendlichen zu erweitern. Ungkunst.nu hat 60.000 DKR. pro Jahr bis 2011 bewilligt bekommen.

Veranstaltungen in Sønderborg, Flensburg und im Kreis Schleswig-Flensburg.



Fremme af ungdomsfodbold i den dansk-tyske grænseregion

Projektpartnerne Tønder SF og FC Sydvest og Flensburg 08 planlægger afholdelsen af et fælles fodboldstævne med deltagelse dels af klubbernes hold, dels af andre hold fra regionen og udefra (Århus, Hamburg mv.) Udover det rene konkurrenceaspekt vil projektet sætte fokus på talentudvikling, trænermetoder og det sociale samvær mellem spillerne. Det er hensigten med projektet at skabe et langfristet samarbejde mellem klubberne i grænseregionen, hvor fokus vil være på talentudvikling.

Udvalget ønsker ikke at støtte rene konkurrencer, men da projektet også indeholder sociale aspekter har udvalget bevilliget et opstartstilskud på 18.500 kroner til 2009. Arrangementet blev gennemført i januar 2009 og fandt sted i Flensburg.

Förderung von Jugendfußball in der dänisch-deutschen Grenzregion

Die Projektpartner Tønder SF, FC Sydvest und Flensburg 08 planen die Durchführung eines gemeinsamen Fußballturniers bei dem zum Teil Mannschaften der Klubs aus der Region zum Teil andere Mannschaften aus der Region und von außerhalb (Århus, Hamburg u. a.) teilnehmen. Über den reinen Wettbewerbsaspekt hinaus will das Projekt Schwerpunkte auf die Talententwicklung, Trainingsmethoden und das soziale Zusammensein der Spieler setzen. Es ist Absicht des Projektes eine langfristige Zusammenarbeit zwischen den Klubs der Grenzregion zu schaffen, mit dem Fokus auf die Talententwicklung.

Der Ausschuss möchte reine Wettbewerbe nicht unterstützen. Da aber das Projekt auch soziale Aspekte beinhaltet, hat der Ausschuss eine Startförderung von 18.500 DKK für 2009 bewilligt. Die Veranstaltung wurde in Januar in Flensburg durchgeführt.